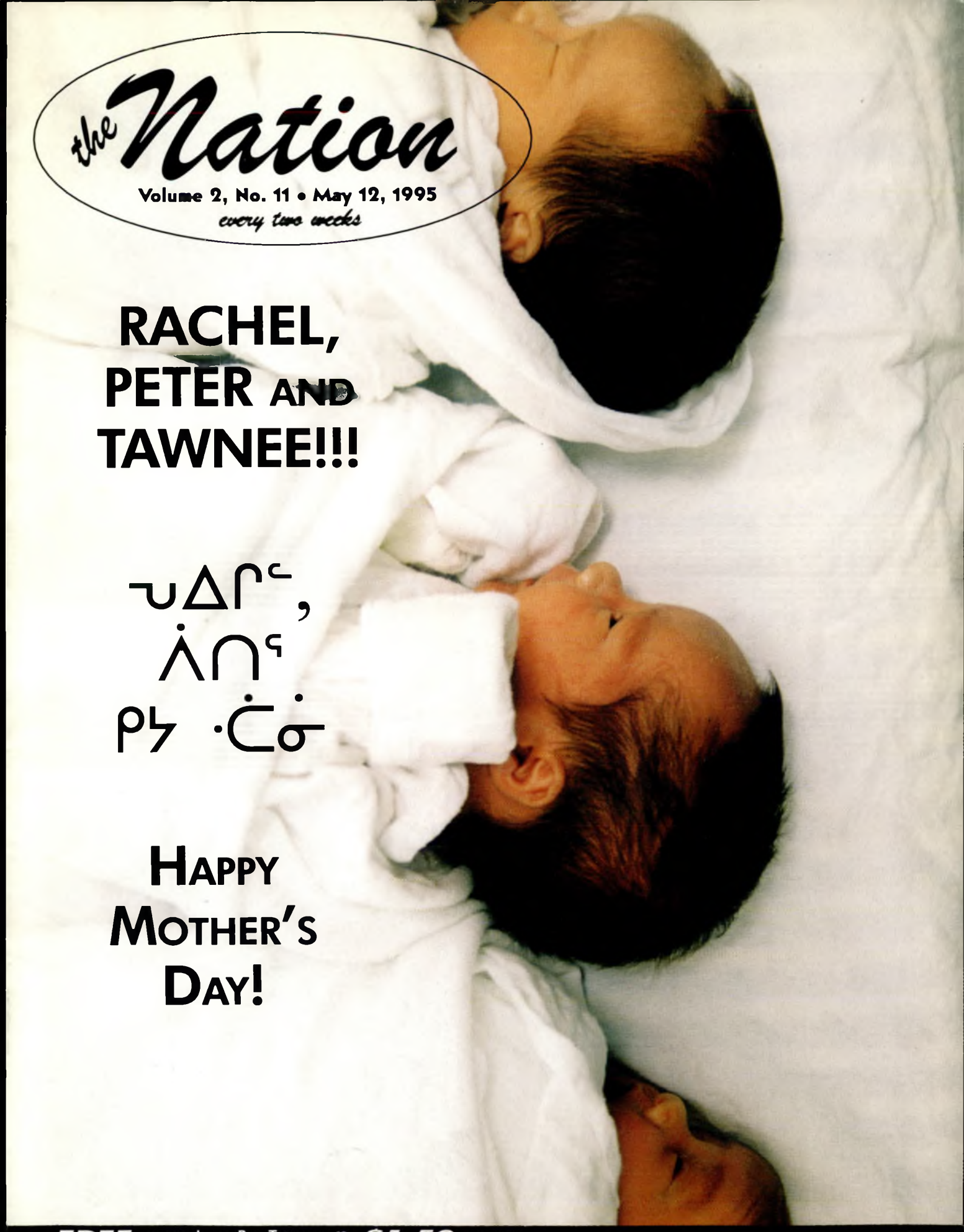
# the Nation

Volume 2, No. 11 • May 12, 1995

every two weeks

## RACHEL, PETER AND TAWNEE!!!

ᖁᐃᒋᓪ,
ᐯᑎᖅ
ᑭᒃ ᐅᑕᐅ

## HAPPY MOTHER'S DAY!


**FREE** IN THE JAMES BAY TERRITORY † **$1.50** ELSEWHERE

ᒥᔨᐅᐱᒪᐊᑕᓯᓯᑎᑕᐅ
MIYUBIMAATISIIDAAU
ᐱᒧᐢᑕᑕᐅ
BIMUHDAADAAU
Conseil Cri de la santé et des services sociaux de la Baie James
ᓀᐦᐃᔨᓯᐣ ᑲᑎ ᐃᒋᐃ ᐊᐃᐣ ᐊᓇᑲᒋᑕᑲᓂᐣ
Cree Board of Health and Social Services of James Bay

# Someone special

Her voice is soft and gentle,
her smile lights up her face,
she's always sentimental,
she can never be replaced.

She cares about little things,
she rarely gets upset,
I listen as she sings,
she's easy to accept.

She cooks really good,
she cares about me a lot,
she always has to know,
where I'm going and when
I'm coming back.

This lady is very special,
she's like no other,
this lady that's so special
just happens to be my mother.

**Dedicated to my mother, Kathleen Moore**

by Melanie Moore

# Contents


NEWS

5 **Archibald assaulted**
Wildlife Service mum

5 **Hydro P-1 inquiry**
Roadblock being considered

7 **Cree housing slashed**
Cut from 73 to 40 units

7 **Briefs** ➤ Mukushan, Attawapiskat treatment centre

COVER

10 **Cree triplets**
ᓂᐦᑐᑦᓂ ᑲᐲᑎᓱᓂ

POEM

12 **Margaret Cromarty**
Youth are our future leaders

MOTHER'S DAY

13 **Birth in the spring**
Dorothy MacLeod Nicholls

YOUTH

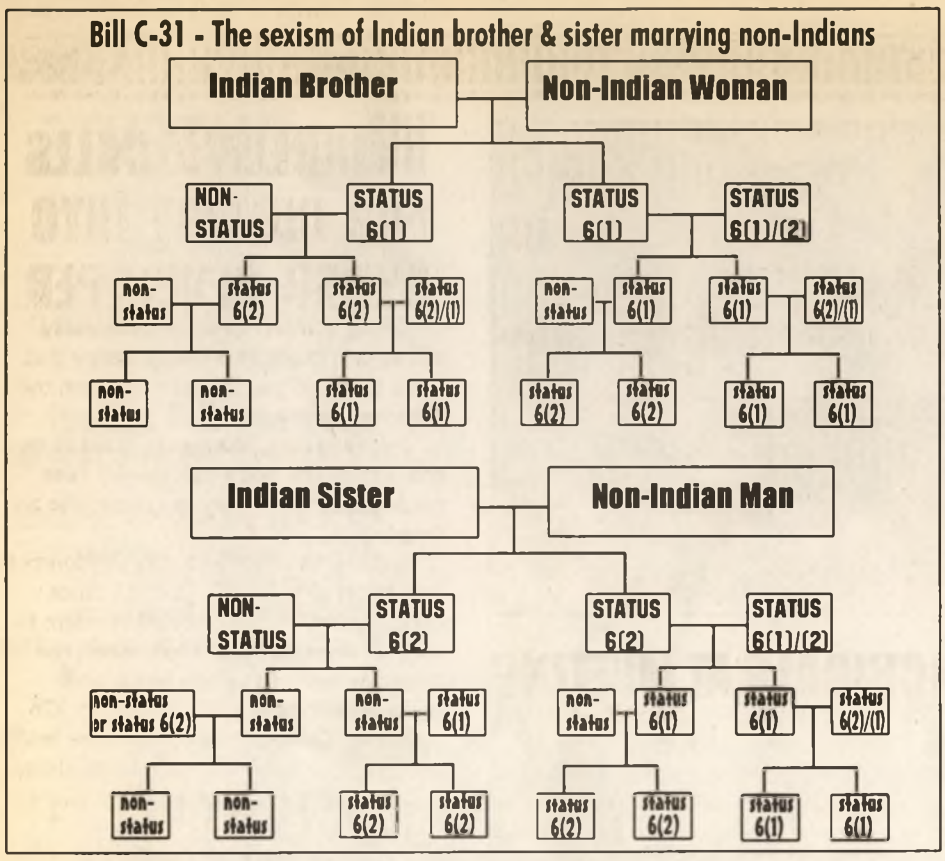
15 **Youth essay contest**
Speak for your future

LETTER

25 **Peter Gull writes**
Trappers taken into account


**COVER PHOTO**
Triplets born to Rita Pepabano and Robbie Mark-Stewart. Photographer: Neil Diamond.


May 12, 1995




# THE GREAT CANADIAN FARCE

It was hailed as the end of the patriarchy and sexism inherent in the Indian Act. Women who had the audacity to marry any man other than an Indian would regain their Indian status. In the past any Indian man who married any woman he wanted kept his status, while the Indian woman who dared to love and marry a non-Indian man lost hers. After years of fighting and a United Nations committee saying Canada was in violation of UN convention, Canada cleaned house.

As usual when Canada cleans house with the Indian in mind, all is not is as it seems. Indian women are still being discriminated against based on their gender. It still remains OK for the Indian male to love and marry outside his race but women still face penalties. Yes, the ugly head of patriarchal (male-dominated) society remains a very real and scary part of the Canadian reality. Merely looking at the lineage chart above shows how Bill C-31 treats a brother and sister from the same family different. When the brother marries a non-Indian woman, his children have status and are able to pass that status on even if they in turn marry non-Indians. His sister is a different story. If she marries a non-Indian her children are status but can't pass on that status if they marry a non-Indian.

I don't know about all of you, but I think in Cree society the woman has always been very much an equal and respected partner in the game of life and survival. Or is this one of the Cree traditions we are supposed to throw behind us as being old-fashioned and out of date? I don't know, as that is a decision that should be decided by Crees, but I for one do not think my grandmother was less then my grandfather in any way. I do not think my mother is less than my father. If I had a sister I would not consider her less than my equal.

This is what Canadian law pretends is the truth but the reality is there are two truths. One is that the law says we are all equal, male and female. Secondly, there is another law and the reality that Indian women are not as equal as the men. This is the flaw we all seem to accept—the law of patriarchy—when traditional Cree and indeed most Aboriginal Peoples followed either bilateral or matriarchal lineages of descent.

With this in mind it seemed funny when I read some Indian Chiefs fought to have Bill C-31 in its present form. All the arguments of adding to the reserve population aside because ultimately those Chiefs forgot their roots. Assimilation is alive and well when Indian leaders think patriarchy is the accepted Indian norm and way of life.

Those voices make me feel ashamed to count myself male at times. I think these things have to change. Happy Mother's Day mom and all my love as one equal to another.

***Your son, Will***


the Nation

**EDITORIAL BOARD**
Ernest Webb
William Nicholls
Catherine Bainbridge

**IIYUU/IINUU EDITOR**
Brian Webb

**NEWS EDITOR**
Alex Roslin

**WEST COAST EDITOR**
Paul M. Rickard

**PHOTOGRAPHY**
Neil Diamond, Pierre Lemay

**LAYOUT**
Alex Roslin, Ernest Webb

**PRODUCTION**
William Nicholls

**GRAPHICS**
Sign of the Wolf Tattoo Studio

*BUSINESS*

**DIRECTORS OF OPERATIONS**
Catherine Bainbridge
Katerina Cizek

**DIRECTOR OF FINANCES**
Linda Ludwick

**SALES & MARKETING DIRECTOR**
Rhonda Sherwood

**AD SALES**
Celya Lister (Montreal) Tel.: 514-766-8120 Fax: 514-766-2049
Johanne Grenon (Chibougamau, Chapais, Val d'Or) 418-748-4229

*THANKS TO:*
Dorothy MacLeod Nicholls, Air Creebec, Cree School Board (Mistissini office)

*The Nation* is published every two weeks by Beesum Communications
Printed by Quebecor inc.

*The Nation* Head Office
P.O. Box 151
Chisasibi, Que. J0M 1E0

*Production Office*
5678 Parc Ave.
P.O. Box 48036
Montreal
Canada, H2V 4S8

*Editorial*
Tel.: 514-272-3077
Fax: 514-278-9914

Subscriptions:
Individuals: $45/yr Abroad: $50/yr
Institutional: $60/yr Abroad: $65/yr
Payable to Beesum Communications
Publication Mail #0584584

©All rights reserved
Members: Canadian Magazine Publishers Assn., Quebec Community Newspaper Assn.

# OFFICIAL ASSAULTS ARCHIBALD AT MEETING

Mushkegowuk Council Chair Rosanne Archibald was attacked by a Canadian Wildlife Service employee as she tried to enter a meeting held to negotiate amendments to the Migratory Bird Convention.

At an April 25 meeting in Parksville, B.C., Archibald was shoved and had her hair pulled as she tried to make a statement about how Natives are being ignored in the negotiations.

"As I opened the door to the meeting room, a Canadian Wildlife Service employee lunged at me to prevent me from going into the room. She pushed me and then grabbed the side of my head and my hair," said Archibald.

As she continued to walk in, a security guard ran in to stop her. But once in the meeting room, Archibald was allowed to make a brief statement to the negotiation teams before being escorted out by security.

"I stated that First Nations aren't being represented in the negotiating team and do not endorse the process. Also that Canada and the U.S. are negotiating our rights without our involvement, and that we have to be involved. I tried to explain that."

Archibald demanded an apology from the Wildlife Service employee but only got a cursory apology. "It was an eye-opening experience. I've never been physically violated before. It was unbelievable."

She has contacted the RCMP about the possibility of laying charges. The Wildlife Service refused to comment on the incident.

The trip to the negotiations was part of a paid Wildlife Service trip to attend the meeting. But once she got there, Archibald realized she wasn't allowed in the negotiation meeting. She was involved in a peaceful sit-in over the lack of consultation with Mushkegowuk people and First Nations at the talks.

"It became clear the Canadian negotiation team has no intention of listening to the concerns of the Mushkegowuk people with regards to the treaty right to hunt."

She said the Wildlife Service is unilaterally negotiating to amend the Convention in order to conform to Section 35 of the Canadian Constitution which recognizes treaty and Aboriginal rights.

The Migratory Bird Convention Act was signed in 1916 between the United States and Great Britian (signing for Canada). It was aimed at protecting migratory birds including waterfowl by such means as banning the spring hunt. In 1979, a protocol was signed between Canada and the United States comtemplating a regulated spring and summer hunt by Native peoples for "nutritional or other essential needs."

Archibald said U.S. delegates showed "no sympathy" for First Nations concerns, which they described as an "an internal Canadian government matter."

Only three Native representatives are on the negotiation team, and Archibald says they have failed to provide updates on the talks or consult the Mushkegowuk people.

"We have our rights and should not be part of one blanket statement. There are different concerns from First Nations on what Aboriginal and treaty rights mean."

The Wildlife Service only had one meeting in 1993 to discuss the Migratory Bird Convention with some Metis and First Nations representatives.

Details of the amendments were issued after *The Nation*'s print deadline.

by Paul M. Rickard

# WINNEWAY CALLS FOR INQUIRY INTO HYDRO DEVELOPER

Jimmy Hunter, Chief of Winneway, wants an inquiry into the company that ran a dam 100 yards upstream from the Algonquin community.

For five years, Winneway tried to buy the dam in the hope that power sales could generate money to create jobs and housing.

Instead, the dam was sold to Montreal power firm Hydro P-1 in 1991. Since then, Hydro P-1 has allowed the dam to fall into disrepair. Last November, the company went bankrupt and is now being pursued for $18.7 million by 126 creditors. Company executives are being accused of fraud and other wrong-doing.

"If the original purchase by Winneway had been supported, all of these problems would never have been created. This dam is within our community, and on lands we own as the original inhabitants," said Chief Hunter.

"I believe that the government should launch an inquiry into the purchase of the Winneway dam and other dams which may have been sold to friends of the Liberal Party."

Peter Kuczer, Hydro P-1's president, contributed $3,000 to the Liberal Party of Quebec, the party in power when Hydro P-1 got the dam.

Winneway may blockade the access road to the dam to back its demands.

Hydro P-1 bought the dam from the town of Belleterre. Prior to the sale, Belleterre mayor Carmelle Nantel told *The Nation* she met twice with provincial officials in Montreal to discuss the dam, including once with Clement Patenaude, political attache to then-premier Robert Bourassa. Nantel denied being pressured to sell the dam to Hydro P-1 instead of Winneway. "No, no, no, never," she said.

In a petition filed with the courts, the creditors said $40 million flowed through Hydro P-1's accounts in its last two years of operations. Kuczer calls the petition "total garbage" and says he's suing. Questions about possible money-laundering first surfaced when Kuczer was arrested in 1994 in the U.S. for allegedly trying to launder drug money through Hydro P-1. He was cleared.

—*Nation staff*

## Clara Sutherland

**Letter to *The Nation*:**

Hi! My name is Lucette Lemieux Joseph; for many years now I have been looking into my ancestry. We've known from the start that my grandmother was an Indian but we don't know her place of origin. Just lately I have found out that she was born in the James Bay area but we don't know where in the James Bay area.

What we know for sure is her name, Clara Sutherland. She was born in 1900—on my father's birth certificate in the birthplace she wrote James Bay. She married a French Canadian named Henri Lemieux; in 1919 she lived in Elk Lake; in 1920 my father was born in Provindance Hospital in Halelybury, Ontario.

Now here is my problem. I am trying to find out where in James Bay my grandmother was born—what reserve she lived on. We are trying to get our status card and I need a Band name and a Band number. My father has given me a letter of authorization giving me permission to get any information about my grandmother.

Is there any way you could help me find out if she was registered in your area? If not, could you please reply anyways. Any way you could help me would be greatly appreciated.

Thanking you in advance.

**Lucette Joseph**
**Box 279, Dubreuilville, Ontario**
**P0S 1B0**

## Quebec treats Natives better

**Letter to *The Nation*:**

As an occasional reader of *The Nation*, I am writing in response to your article of February 3rd, "A Dash of Malaise..." I think your comments denote a certain lack of understanding of the "progressive" community in Quebec. As you say, most union and community activists are indeed nationalists, but contrary to your contention, it is not "ironic" that they should also be supporters of Native rights and opposed to Great Whale. In fact, the recognition of indigenous rights comes logically out of our own nationalism. I will not try to pretend that the treatment of Native people in Quebec is exemplary; however, you should not skirt over the fact that for all its shortcomings, the treatment of Native people in Quebec

WE ONLY MOVED OVER
We have the right bestowed by the Creator
to govern ourselves in our own country.
We demand that this right be acknowledged
by Canada. WE ONLY MOVED OVER
We did not give you the right to govern us.

compares rather well to that of Natives in the rest of Canada. In fact, wasn't the PQ the first party to officially recognize indigenous rights in 1985?

That the Parti Quebecois has abandoned its once-progressive roots is old news. Already in 1982, the PQ government broke its compact with public employees to administer an austerity program. But in so doing the PQ was no different than just about all progressive-left parties in the rest of the world. Just look at the NDP in Ontario.

So the PQ has moved to the right, and you are correct, this has left many of us less enthusiastic about the "independence project." At the same time, Quebec's most basic demands for recognition have also been met by a stern refusal by the rest of Canada. So you could say, progressive Quebecers have to choose between a nationalism that is not quite compelling as it once was, and a status quo that is simply unacceptable.

But despite my own reservations with the PQ's politics, I should however add that this party remains in comparison with other mainstream currents in North America, one of the few political organizations still committed, in a social-democratic manner, to collective solutions to societal problems. In the era of Preston Manning and Newt Gingrich, this is no small thing, and I hope this fact will not escape your attention.

Finally, you mention a "strong current of intolerance" in the PQ. While there are a few voices at the margin who here and there will express intolerant sentiments, they are usually roundly condemned by people from within and without the PQ. In fact, one wishes the same could be said of the Cree community when folks like Matthew Coon Come (who has spent much time in my neck of the woods fighting for a good cause) make, for short-term political gains, totally gratuitous affirmations about Quebec and Quebecers. Those sorts of comments dovetail a little too nicely with the chorus of people in English Canada who want to give themselves good consciences for not dealing with Quebec grievances, by painting Quebecers and the PQ as intolerant.

This unholy alliance has not escaped most francophone progressives in Quebec, who, despite it all, still yearn for better relations with Quebec's First Nations. And rightly or wrongly, critical statements by indigenous leaders about the upcoming referendum in Quebec are often seen through that prism. What I personally find "ironic" is that indigenous leaders across Canada have adopted Quebec-bashing politics rather than working in conjunction with a movement that has rather similar aspirations, the affirmation of a people's identity and its basic collective rights. One can only wish that the Cree community, your publication included, as well as other Native nations, will stop overtly despising Quebec nationalism for, in the end, we might be sharing more than we suspect.

**Pierre Bauer**
**Cambridge, MA**

Montreal Native Friendship Centre's roomy new building at St-Laurent and Ontario.

# Housing slashed in half for Crees

The Canada Mortage and Housing Corporation has cut the number of houses it will sponsor in Cree Territory by almost half.

Last year, 73 housing units were built in east coast Cree communities. This year, that number falls to 40. This, despite a need for 900 to 1,200 new homes to clear up the existing backlog. And 100 more a year to meet new demand.

Similar cuts are being felt across the country as the CMHC cuts construction of new homes in First Nations communities from 1,200 to 600.

"It's disgraceful," said Bill Namagoose, executive director of the Grand Council of the Crees.

"Native people have the most deplorable living conditions in the country. They live in Third World conditions, have the highest suicide rate and a lot of the social breakdown is caused by overcrowding. Nobody is doing anything about it."

The House of Commons committee on aboriginal affairs said in 1993 that 40,000 housing units need to be built or renovated to bring the situation to acceptable levels. The estimated cost was $3.3 billion.

The housing cuts were triggered by the expiry of the C-31 housing program instituted in 1986 to provide homes to Native women and their children regaining Indian status.

East coast Crees didn't benefit directly from the C-31 program because Ottawa said the James Bay Agreement already gave beneficiary status to all those who would have been covered under Bill C-31.

The Grand Council has a claim against Ottawa for $6 million, the Cree share of C-31 money that Crees never saw.

But now that the C-31 program has been canned, Crees are losing out too as the pie shrinks for housing funds. "We got penalized twice," said Namagoose.

Deborah Taylor, manager of program finance at the CMHC, said the cabinet is being asked to restore funding for the C-31 program. The request has gone to cabinet as part of a new Aboriginal housing policy.

Taylor said the policy will be announced "sometime before the summer," but refused to say if all 600 units would be restored. "As everyone knows, the government has fiscal restraints," she said.

Namagoose was skeptical about the new Aboriginal housing policy. He noted that the policy has been winding its way through the Ottawa bureaucracy for eight years.

"Every year it's been going to cabinet and nothing's been coming out," he said. "People on the ground don't care if it's C-31 or a normal CMHC program. Half the houses are gone."

Namagoose also chastized the Assembly of First Nations for not fighting aggressively for more housing as the crisis worsens.

He criticized the AFN for agreeing in a meeting with two cabinet ministers in March to lobby politicians for the new housing policy now before cabinet, even though the AFN doesn't even know what's in the policy.

Charlie Hill, AFN housing program coordinator, said the AFN agreed only to lobby for more funds, not any federal policy.

Hill denounced the cut of C-31 houses as "unacceptable," but added, "However, we don't know what to do to bring this unacceptability into the open. How far can you go except beat people on the head with a stick? All they do is bring bigger sticks."

by Alex Roslin



## Friendship centre planning Mukushan, move to new home

Much rejoicing at Montreal's Native Friendship Centre after a five-year search to find a new building has come to a happy end.

The centre will be moving into a new building at the north-east corner of St-Laurent and Ontario which is two-and-a-half times the size of its current building.

"We're really excited. We're jumping up and down," said Ida LaBillois, the centre's executive director.

"We got a new home!"

The centre is also busy planning its 3rd annual Mukushan-Feast of Friendship on June 2. The fundraising dinner will be held at the Botanical Gardens, and will include Aboriginal cuisine, traditional ceremonies and performances by Tom Jackson, Inuk opera singer Diantha Edmonds and Nina Segalowitz, an Inuk cellist from the NWT.

Tickets go for $100 each or $800 for a table of 10.

Proceeds will help the centre pay for the new building. For years, the centre has been plagued by a severe problem of overcrowding that often bordered on the ridiculous. The library had to be shut down to make room for office space, and a desk and files were even moved into one of the bathrooms.

The centre will be moving into its new building in August and September.

The Mukushan is just one of several money-raising projects at the centre, trying to cope with repeated cuts to its federal funding. The centre welcomes private donations and has launched a "Loonie campaign" in which all 44,500 Natives in Montreal are asked to give one loonie each, which would cover the mortgage on the new building for a year.

For more info on the Mukushan call David Mohan at (514) 937-5338.

—*Alex Roslin*

## Treatment centre for youth

To combat growing concerns over youth suicide and substance abuse, Attawapiskat is getting a youth treatment centre that it's wanted for years.

"The community wanted our own treatment centre," said Greg Shisheesh, Deputy Chief of the Attawapiskat First Nation. "In the past the youth were sent

briefs continued on page 9

# European Challenge or Threat?

**The European Union claims that its Regulation no. 3254/91 will conserve endangered species and encourage more humane trapping practices. The Regulation prohibits the use of leghold traps in the European Union and bans the importation of pelts and goods of certain animal species originating in countries which catch them by means of leghold traps or other trapping methods which do not meet international humane standards.**

## What does this mean to Aboriginal trappers in Canada?

For generations, we have harvested wild furs. It is a way of life which sustains many of our communities even today. Our methods have changed over many years. We have learned to preserve our livelihood, by respecting the Earth's bounty and taking only what we need. We have always found better ways to do things. Now we must do so again.

- The European Union (E.U.) is banning the import of furs from countries which do not trap humanely, but they will not define what is humane!
- Europe is our biggest market. If we let Europe stop buying our furs, our families, our communities and our traditional way of life will all suffer.
- The European ban applies even if furs are trapped on Aboriginal lands.

## What can we do about it? Call the Delegation of the European Commission in Ottawa and ask them :

Why is such a Regulation needed, when none of the 13 species on the list are endangered?

Why has the E.U. not defined "humane trapping practices"?

How is the Regulation consistent with the E.U.'s GATT obligations?

How does the Regulation fit with other resolutions passed by the E.U. in support of Aboriginal peoples' rights?

How does the Regulation fit with the Resolution on the International Decade of the World's Indigenous Peoples?

What gives Europeans the right to tell me how to live?

***Make your voice heard. Phone or write:***

**Delegation of the European Commission**

**Phone: 613-238-6464**
**Fax: 613-238-5191**

**Address: 1110 - 350 Sparks Street**
**Ottawa, Ontario**
**K1A 7S8**

This message brought to you by: ABCOM Publishers

continued from page 7

outside the community for treatment, which wasn't successful."

The centre came about after two years of work by Attawapiskat and public hearings on the increase of youth suicides in many northern communities. The $1.8-million centre is one of two announced by the government for northern Ontario.

Shisheesh said the centre will offer programs with a more traditional style of living that the youths are accustomed to.

"When the youth were sent out, there was no improvement, they experienced culture shock and language barriers."

Shisheesh said there were no support programs available once the youths returned to the community. Most times they fell back into substance abuse.

The centre will be set up in the wilderness some 25 miles away from Attawapiskat.

"The area is a good hunting ground with fishing. They'll be involved in traditional activity where Elders can be involved in teaching them about nature and the past," said Shisheesh. Elders and local people will be hired in providing counselling.

The treatment centre will be named after 13-year-old Jules Mattinas who died after sniffing gasoline. The centre will provide a healing treatment program named after Tony Fireman, a second chronic gas sniffer who committed suicide with a shotgun in 1993.

Shisheesh added that the treatment centre will offer other programs that will help families of troubled youths and provide support programs for the youths' re-entry into the community.

"The programs will provide a new life, homes, and the client and counsellors will be from the same community."

Shisheesh said gas sniffing and substance abuse are "increasing problems" in the community. Volunteers and Peacekeepers have been active in patrolling the community to stop gas sniffing among the youth.

"It increases in the summer months and we have to be watchful," Shisheesh said.

He is hopeful the treatment centre will help combat the growing problem.

The centre will be built within a year and will service the 48 communities of NAN. It has room for up to 24 clients, plus eight staff members and Elders.

*—Paul M. Rickard*

## Natives to be taxed?

Ottawa is thinking about eliminating the Native tax exemption and allowing First Nations governments to tax their citizens, reports *The Eastern Door.*

The proposed new powers would not stop any other government from taxing First Nations. Also, Ottawa refuses to entrench the proposed powers, such as they are, in any treaty or constitutionally protected agreement.

Plus, a federal memo suggests non-Natives in Native communities wouldn't be subject to First Nations' taxes.

Grand Chief Joe Norton of Kahnawake denounced the proposal as "outrageous" and "totally unacceptable."

*—Nation staff*

## Native marathoners clean up

They're corn farmers from isolated Native villages in Mexico barely surviving drought, but they're trouncing highly trained athletes in the world's most difficult marathon races.

*The Montreal Gazette* reports that Tarahumara Natives from Mexico's rugged Seirra Madres mountains took seven of the top 11 places in a 100-mile marathon in Colorado last summer.

In traditional races between villages, Tarahumaras run without stopping for up to two days. An American couple spotted them and entered them for the first time in a race in 1992.

But all of them dropped out in mid-race at the 30-mile point, where they were found sitting at the edge of the trail gazing at the Colorado mountains.

Last summer in the same race, only one non-Native, Ann Trason of California, managed to keep up with the fastest Tarahumaras.

"I passed her but then she cast a spell on my knee," said Martimiano Cervantes, 42, who came in just behind Trason.

First-place winner Juan Herrera, who smokes and runs only once every few weeks at most, was nonchalant about his victory. "I knew I was going to win."

But the Tarahumaras are given only corn meal for winning the U.S. races, and some are growing suspicious about whether their sponsors are making money off their backs.

*—Nation staff*

## Deal on assembly delayed

A self-government deal scheduled to be signed April 30 between Quebec and the Inuit has been put on ice for the moment.

Inuit negotiators have asked for a delay of two to three months in talks on a new regional assembly for Nunavik.

"What Quebec is offering is nice, but there's nothing specific," said Jean Dupuis, head of the Kativik Regional Government, in a *Gazette* story.

Quebec was hoping to sign the deal quickly and that it would be a boost for its sovereignty agenda.

"Now that the referendum is postponed, there is less pressure," said Paul Bussieres, coordinator of the talks for Makivik

*—Nation staff*

# ᓂᖅᑐᑦᓯᓂ ᑲᐱᒋᑎᓂᖅ

## ᑎᐸᓕᓗᓂᓐᐃᑭᓐ ᐊᐱᕐᓂᓗᓂ ᑲᒥᓗᓂᓐᐊᖅ

▲ᐊᐅᓄᖅ ᓂᖅᑎᑦ ᓗᑕ ᐋᐸᐸᓄ, ᑎᕆᔨᐋᑦ ᐅᖅᑎᕐᔪ, ᑭᖅ ᖃᕐᐋ ᒪᖅᓴᑐᖅ, ᐃᓕᒪᑦ ᐅᖅᑎᕐᔪ, ᑲᑦᖃᐅ ᓂᖅᑐᑦᑎ ᐅᑕ ᐃᓕᓴᖅᑎᓐᓄ ᐊᐅᖅᓂᑦ ᐃᓕᓴᖅ. ᑲᒥᑦᑐᑦᓯᓕᑲᓂ ᓂᕆᐋᓕᓐ, ᓂᓚᓂ ᐊᒋᓂᑲᓂᑕᐃᑦ ᑭᐱᒻᓄᓂᐊᕐᓄᑦ ᓗᑕ ᑲᐅᑎᓂᓀᓕᓄᑦᐃᑦ ᐊᓂᖅ ᐅᑐᐊᒋᓚᖅ. ᐊᐃᑦ ᐅᑕ ᒪᐃᓱᖅᑐᑦ ᐋᓐᓂᑦ ᖃᖅᑐᓂ ᐱᓕᓂᖃᖅ ᓄᑖᓂᓀᓕᓄᑦᐃᑦ ᐃᓐᓇᐅᑉᐸᓂᖅ ᐊᐅᓚᑦᓴᐅᓂᐊᓕᓄᑦ ᑲᑎᒪᓂᖅ. ᑎᑎᕋᐅᓕᖅᑐᑦ ᐊᐅᓚᑦᓴᐅᓂᐊᓕᓄᑦ ᓄᑖᓂᓀᓕᓄᑦᐃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓴᐅᓂᐊᓕᓄ

# TRIPLETS!!! BORN TO CREE COUPLE

After a two-hour operation at the Royal Victoria Hospital in Montreal on April 10, Rita Pepabano of Chisasibi and Robbie Mark-Stewart of Eastmain became the first Cree couple in recent memory to have triplets.

All the babies are doing well and recently went home to Chisasibi. The babies were all born at around five pounds, dropped to four pounds but are back at five pounds.

The first baby emerged at 5:58 p.m. and was named Rachel by their grandmother Beatrice. Peter was born next, at 5:59 p.m. He was named by Rita's sister, Mabel Pepabano. Tawnee came out last at 6:00 p.m. and was named by Sarah Herodier, Robbies aunt.

"Tawnee was the smallest," said Rita, who already has a three-year-old daughter.

When asked if she was planning to have any more children, Rita replied, "I probably won't. I'm afraid it might happen again."

The attending physician was Dr. Diane Willis who delivered the trio by cesarian section.

Rita, 22, first found out she was going to have triplets in February. "It wasn't that long ago," she said. "It didn't have a real effect on me but I was happy when I found out that I was carrying triplets."

"My mother had a difficult time believing," Rita added. "I think Robbie (her fiancé) had a hard time in believing when I told him that I was carrying triplets."

Robbie, who is 23, said, "I didn't know what to believe when I heard." —*Nation staff*

*April 10, 1995*

*I cancelled my lunch to be with you, said a young premier of Quebec years ago*
his audience were young Crees. The mockery did not escape them
the young Crees were bearing part of the Cree past into the future.

The premier of Quebec had only one thing to say I talk—you listen
a window was open and years later he was the one told by the young Crees
you can shut the window now
we talk—you listen

Is not kindness more powerful than arrogance
the premier was not kind

Cree leaders are important Crees
but they are not our heroes
it is clear they have to speak well
today young Crees are our future leaders
they are well spoken, smooth, cool and shrewd

Yet there seems to be a weariness and defeat
is it confusion and fury
trouble set in when we become too concerned about
our mental lives our material gains

I was gathering spruce boughs for my teepee one day
this bird rushed at me
a peregrine falcon
I was too near his nest
It zeroed in on me with incredible
swiftness and then banked away again

The falcon was sheer beauty and fury
alright, alright I told the bird
You're the boss here
I'm leaving

Our young Crees are beautiful like the bird
they need their world protected
the beauty of their world should be left alone

Because if it's not left alone there will
be no spring when the birds come back
they won't see the fall weather when the tamaracks and aspens glow yellow against the
dark greens of the spruce they won't see the snow or summer

Our young will miss the protective arms of Mother Earth because this force is the inner calm

***Margaret Cromarty***

# Birth in the spring

*by Dorothy MacLeod Nicholls*

FAR from the city northward towards the mud flats of James Bay the geese will be migrating. Returning from Elizabeth's school in Montreal, I heard their honking early one morning as they flew overhead. It was the month of March and it seemed almost too early for them to be returning but who knows better than the birds how soon Spring will arrive. The spring gives me a sense of being born again as I see the newness of life appear in that which laid dormant during the Winter. It springs upward and reaches out to the sunlight to colour the world around us as a painter with a scene to create. The painter is nature itself.

Let me bring back just once more a touch of winter before we close the chapter on it entirely and commence my story from there.

The icy cold wind blew furiously outside the dome-shaped shelters. The dwellers moved about occupied with various tasks, relaxed and waiting for the weather to change. Time was measured by seasons and somewhere in the horizon spring would come.

The year was 1942 and the dwellers of the dome-shaped shelters had removed the coverings off the frames. They had stored that which was to be left behind and prepared for their journey southward.

They have been travailing steadily for a month. The long endurance of winter

HELENE FILION

**Dorothy MacLeod Nicholls with her mother, Mary Ann Matoush MacLeod.**

hardships was left behind and forgotten for the moment but at the end of the summer, they would return to the tranquillity that only the wilderness could fulfill.

It was the continued practice of the generations of those who came before them.

As they paddled, gusts of refreshing southerly winds caressed their bronze tanned faces and they heaved a sigh of contentment. It was as if in answer to their well-being the forest around them confirmed by stirring the branches of the trees as the breeze gently passed through them. Their laughter carried through the forest and across the open waters. The drops of water glistened from the paddles as they were lifted from the water and sparkled as many diamonds caught by the sunrays. The ripples of water flowed gleaming and forming patterns towards the rocks and sandy beaches as the canoes sliced their way close to the shore.

A young woman sat in amongst the belongings of one of the canoes. She was almost wedged in by overlain bundles. Many concerned looks passed between the young woman and her mother. She was heavy with child and it was almost certain she would give birth before the journey ended. As every living thing in the wilderness began to replenish, she would become part of it. The dainty exotic small flowers that one could find sheltered close to the earth and the various small birds, which warbled their songs of beauty. They all came from the birth of Spring springing forth to greet the season as would her first child.

The young woman pressed her hand upon her round stomach and felt the first pains of labor. The group hastily made its way to the nearest portage and pulled their canoes into the shoreline. They moved about in different directions preparing camp.

The young woman sat and watched as the tents were erected over poles so recently placed firmly into the ground. The women returned from the depths of the forest laden with boughs to be placed upon the bare ground inside the tents.

**continued on page 14**

# Birth in the spring...

continued from page 13

They were a people of few words as their nature did not permit the luxury of idle talk for their very survival depended on the silence of its members. The familiar sounds of someone chopping wood echoed through the serene density of the forest. Children raced around the camp, happy to be able to stretch and move about after the confinement of the canoes. Their laughter was silenced by a mother who cast a look of seriousness in their direction.

Soon the young woman was ushered into the tent and made comfortable among the coverings and cushions that were spread on the bough covered floor. The long awaited moment had arrived and she felt the baby move within her as if to say it was also preparing to enter and make its presence known to its mother. Both were to venture in unknown areas and it would be a time the mother would remember for the both of them. The mother of the young women set a kettle of water on the newly kindled fire. The evening came with its shadows and coolness of the night air. The children pressed close together for warmth and companionship under the faded patchwork blankets and were soon fast asleep.

In the array of tents was a shaman who had hung a drum dangling from the center of the tent frame. Now he sat on the ground with the drum in line with the center of his body. His hands were poised on the edge of the drum awaiting a proper time to commence his ceremony.

The other men sat before an open fire and the women gathered at the tent where the young women laid in labour. A moan escaped from the lips of the young woman as she felt the increase in the tempo of her labouring. The women looked anxiously towards her and almost instantaneously they heard the beginning of the chanting and the beating of the drum. The young woman relaxed to the soothing sounds which penetrated her being. Each time she felt the beginning of a pain, the drumming and chanting came forth comforting and healing the hurt.

The camp had grown silent and seemed to concentrate on the rhythm of the woman's moans accompanied by the shaman's interlude. Each soul fell under its mystical spell and was calmed of unforeseen fears. As the night clothed its darkness around the camp and forest, the drumming, chanting and travailing continued increasing as the time of birth drew nearer.

Soon the first streaks of light brushed across the trees silhouetting their spike-like tips and the sun rose to peak at the edge of the earth casting shadows on the shores. The cry of the newborn child challenged the breaking of the dawn and the shaman laid his drumstick to rest on the side of the hide.

My mother was 14 or 15 years old when I was born. It was time when many babies died through malnutrition and sickness which afflicted the northern Crees who were experiencing a depression of their own. Throughout my childhood and adult life, many of the people who were at the camp during the time of my birth and the first year of my young life filled in the details to make this story as real as possible. Louise (Gunner) Trapper's mother was the midwife who delivered me and her husband Robbie Gunner gave me my first brushing. Because my mother was so young, Lizzie Edwards and Mary Petawabano nursed me. Mary always greets me by saying, I used to nurse you and look at how big you are now. Three days later my young mother and I were back in the canoe. The shaman was David Paddy.

Mother's Day is on the 14th of May. A time when we honor and show our love to the mothers who gave us birth. I felt such a closeness to my mother when she shared my birth with me. I saw the picture before, as I have tried to describe to you. My mother was sick this year with cancer and our family drew together as we realized how close we had come to losing her. But by God's grace she is with us this year.

Let's keep our stories alive. It is something we can share with our children and our grandchildren. When I was small, there was an understanding that all Elders were our grandparents and I like to feel that is still true. Everyone was responsible for everyone else and it drew us closer together.

It is time for goose break and many families will share some traditional time together in the depth of the wilderness. The excitement of this time of the year reaches my family and we look forward with anticipation to coming together as a family again. Part of me leaves for the bush and longs for the tranquillity of nature and peacefulness that surrounds the camp.

# Speak for your future

**Congratulations to all those who entered the essay contest of the Cree Nation Youth Task Force on Education.**

**1st place: Jackson Jolly, Nemaska, $500**

**2nd place: Bella Petawabano, Mistissini, $300 (for her essay "Just grab a hold!" printed in a previous issue of *The Nation*)**

**3rd place: Mary Jane Moar, Waskaganish, $200**

*by Jackson Jolly*

TODAY, AS A YOUNG STUDENT, I would like to speak about my future education. A good education is one of the most important steps so that we will be able to contribute to our Cree Society.

One school subject that I really value is Cree Culture because it teaches me about the traditional way of life. This is very important knowledge for all young Crees if we, as people, are to preserve our old ways.

Unfortunately, too few of my fellow students share my view. For them, Cree Culture day is just an opportunity to have fun in the bush. They're not interested in believing, or preserving, any of our old customs.

As a matter of fact, many of my classmates don't even attend class that day. I am proud of who I am and I am going to use my education to improve my skills and knowledge so that I can serve my Community better in the future.

But there are times, youth today, when I can really depend on my Cree Culture classes, because it can help to get my mind off things.

I have no doubt that unless we, young Crees, take the advantage that education offers us, we will not be able to survive as a Nation because of the White Culture that we are exposed to every day.

In conclusion, I would like to encourage young Cree people to prepare now to protect our Culture. One way to do this is by getting a good education and learning more about the damage our culture faces from the white world.

If we don't us it (our culture), we will lose it!

I WOULD LIKE TO ENCOURAGE YOUNG CREE PEOPLE TO PREPARE NOW TO PROTECT OUR CULTURE

# The career for me and for Waskaganish

*by Mary Jane Moar*

AS A CHILD growing up, I always dreamed of being someone who had a career that involved helping others. When people used to ask me, "What do you want to be when you grow up?" I would answer in a very positive way. I would reply, "I want to be a nurse." As years passed by, my decision of wanting to be a nurse slowly changed. But I knew I wanted to be in the field of helping others because I enjoy doing that.

**continued on page 17**

*Native Friendship Centre of Montreal*

*presents:*

3RD ANNUAL

# MUKUSHAN

'FEAST OF FRIENDSHIP'

*June 2, 1995*

*Montreal Botanical Garden, 4101 Sherbrooke St. east*

**FUNDRAISER FOR THE CENTRE AND NEW BUILDING**

* TOM JACKSON * DIANTHA EDMONDS (FIRST INUK OPERA SINGER) *

* NINA SEGALOWITZ (INUK CELLIST) *

*Cocktails 5:30 pm * Dinner 7 pm*

*Raffle of Aboriginal Artwork & Literature 9 pm*

ADMISSION : $100/SEAT $800/TABLE OF 10

INFORMATION: 514-937-5330 DAVID MOHAN

---

Shoot better with

**ithaca gun**

- **Shotguns**
- **Slug Guns**
- **Turkey Guns**
- **Camo Shotguns**
- **Falling Block Rifles**
- **Law Enforcement Firearms**
- **Custom Configured Firearms**

# T-MAN

**ENTERPRISES LTD.**

**tel.: 403.439.7726**
**fax: 403.430.0397**

**P.O. Box 217, Station "Main"**
**EDMONTON, AB T5J 2J1**

**e-mail: tman@freenet.edmonton.ab.ca**

**Call, fax, write or e-mail for a FREE CATALOGUE!!!**

---

**CORPORATION MINIERE METALL**
**Projet Troilus**

# SEEKING APPLICANTS

*Metall Mining Corporation is a Canadian-based integrated mining company engaged in exploration, development, mining and processing of base and precious metals internationally.*
*Metall Mining Corporation seeks applicants for these two (2) positions at its Troilus Project, a surface gold mining operation located north-west of Chibougamau, Quebec.*

***1. The position:***
**HUMAN RESOURCES MANAGER**
Reporting to the General Manager, the incumbent plans, organizes, directs and controls the services to the personnel, including development and prevention.

***The requirements:***
A degree in human resources management, or pertinent appropriate training. The candidate will have 7 years of experience as a personnel officer or human relations specialist. Experience in the mining industry is an asset.

Fluency in French and English is required. Fluency in Cree is a plus.

***2. The position:***
**MILL SUPERINTENDENT**
Reporting to the General Manager, the incumbent plans, organizes and controls the milling operations.

***The requirements:***
A bachelor's degree in mineral processing, metallurgy or mining related discipline is required. Registration as a Professional Engineer (P. Eng.) by a provincial association of professional engineers is an asset. Candidates will have 10 years of experience including engineering or operations in a mill environment.

Fluency in French and English is required.

***The conditions:***
Metall Mining Corporation offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women. Metall Mining Corporation encourages and is committed to Cree Employment.

Interested candidates are asked to forward their resume, at the latest May 26th 1995, to:
***Corporation Minière Metall***
***Projet Troilus***
***129, rue des Forces-Armées***
***CHIBOUGAMAU (Québec)***
***G8P 3A1***

**Attention:** Personnel Manager
**Reference:** Human Resources Manager or Mill Superintendent

# Career...

continued from page 15

I want to have a career that I can be proud of, something that I will enjoy doing. Not just something that makes a lot of money. The career I have picked to write about is educational and vocational counselling. This career had recently interested me, as I start to plan my future. It would be a new aspect to my life. I would not only help others but I would also help myself.

I have a lot of personal traits that will help me with this job. I am good at communicating with people, especially the youth. People respect me to be the leader. I have a strong sense of responsibility and an understanding of Cree language, of traditional and modern ways of Cree life. I am also proud to be a Cree. There are other personal qualities that I don't see in myself, but people say I have a good sense of humour, that I am a good listener and that I am a very understanding person. I see myself as a very sociable person. I think I would be a good guidance counsellor.

As we look back several years, careers have changed rapidly. The career opportunities have changed over the years. Technology has been changing our lives. People need more education. We know for a fact that going to school down south is very challenging. Learning about white man's cultures, education and different things could be very difficult. It is not easy for everyone to suddenly change cultures, but if you try hard and don't give up you can do it. Having an understanding Cree guidance counsellor would certainly help our Cree students adapt to these changes.

This career I've chosen involves many things. I want to assist our community to make suitable educational and vocational decisions, to help them pick the right courses and programs. I will be able to assist in pursuing their interests in career planning by giving them the information and the service they deserve. I want to help the young people and the adults by encouraging them to take school seriously and to go on to higher education. I also want to help students who are experiencing personal problems. Personal problems often make studying very difficult or impossible. Having control of their future would mean great power, great power indeed for the Cree society. A career is a lot different from a job. We need careers because they require great knowledge. Knowledge is power, not only to white society but also to the Crees.

In the old days, there were many respected Cree careers. Men were the trappers and the hunters. The men would do their jobs, they had no choice. If they didn't hunt and trap, their families would die. That was some kind of career to them because they liked doing it to live. Also the women had traditional roles of their own. They cooked for their husbands, cleaned what their husbands had killed and took care of their children. Even though there was no money offered, they would still do it. Again they really had no choice.

A lot of people today still follow the traditional Cree way of life, but they have other jobs too. This is because things are really changing in our world. Technology is bringing us closer to the south. As a Native counsellor, I will be able to help my people make these changes.

There are a lot of qualifications required for this job. First, I have to have my Diploma of Secondary Studies.

I will need to study general arts and science in CEGEP for two years. After three years of university where I'll be studying psychology I will finish a Bachelor degree in psychology, that includes studies of human behaviour and counselling in education. A person who wants to be a vocational and educational guidance counsellor also has to have a Masters of Psychology, which will take another two years. I know this career I have chosen will be challenging and will involve many years of studying. There are many things to discover about this career.

Today most teachers in the secondary sector are men and non-Native. It would be good to have a woman as confidant and mentor. Maybe women are more understanding than men.

This career I have picked is very important in my life. I really affects me. I just want to be there for people who really need my help. I know not everybody who needs help can be helped but I won't give up hope. I especially want to encourage Cree girls to go into fields like science, business and law that are dominated by men.

I have spoken to our guidance counsellor in Wiinibekuu School about how he feels about his job and what he does. I now know that it takes a lot of work to prepare students for college and planning their college, trying to find the right college for each person. He also helps the administration. He mostly deals with the school and students who have school and personal problems. He has to be in touch with everybody who is in the position of helping to fix problems. There are a lot of things a guidance counsellor has to do and there's a lot of work. The most important thing is just to always be there. I am a person who can always be there.

What we need are Cree educational and vocational counsellors who know everything about counselling and can assist others in their career planning. We need Natives to replace the non-Natives. They can explain better and communicate to the students in Cree.

The reason why I'm so positive about this career is that I've seen Native people who have successfully finished their studies. It had made me try hard to succeed to reach what I want to be. I see a need that can be filled by me. This is the career I plan to practice back in Waskaganish. In closing I want people to say, "If she can do it, so can I." It would help others to succeed. I know for a fact that this career is my future.

# Fiscal Reality

- Between 1983 & 1993, Goverment expenditures on a per capita basis on Canadians grew by 21.7%. During the same time, Department of Indian Affairs expenditures towards First Nations citizens fell by 3.5%.

- Spending on First Nations' housing by the Department of Indian Affairs over the period of 1983 to 1994 declined by 66% (per capita adjusted for inflation)

- In 1988, the Federal Government announced that it would conduct a national review of First Nations' housing policy. In 1995, after eight years, a federal housing policy for First Nations is still not in place.

- In 1993, the Standing Committee on Aboriginal Affairs estimated that 40,000 houses need to be built or renovated at a cost of $3.3 billion in order to bring the living situation to an acceptable Canadian standard.

- **In April 1995, the Liberal Government cut the on-reserve social housing budget by a further 50 per cent.**

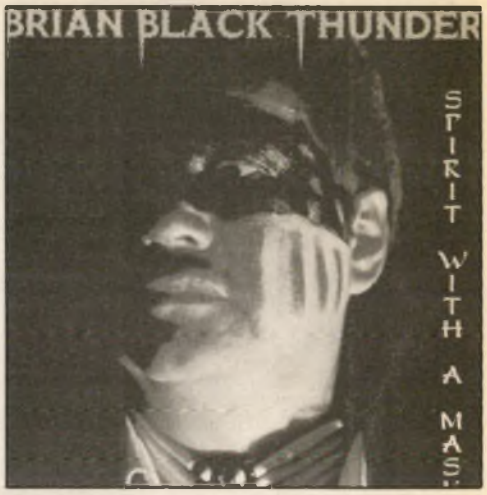
**Cutting dollars from housing has far-reaching impacts in First Nations Communities.**

**Cutting dollars means increasing the frequency of health problems among our people. Poor sanitation, poor housing conditions and overcrowding cause problems like asthma, infections, social problems, respiratory diseases, injuries and house fires.**

National Indian Brotherhood
**ASSEMBLY OF FIRST NATIONS**

# Is this fair?

# Brian Davey: *Spirit With A Mask*




***Spirit With A Mask***
**Brian Black Thunder**
**1995 Bear Clan Records**
**Phone (905) 884-0179**
**Fax (905) 508-7322**

The first song I recognized on this album was *Little Billy*, a remake of the *Goose Wings* days. You might remember listening to the varied musicians on the album. All performers from the James Bay Crees singing their own songs. I know that album got a lot of airplay back in the days when I was with Cree community radio. I've never really looked at where those musicians went until now. I made an accidental good first contact when I phoned Brian Black Thunder and got ahold of his new album. The name of it is *Spirit With A Mask*.

Brian Black Thunder was born and raised in Moose Factory. He began singing and touring the Western Northern Cree communities at 16 so his voice should be a familiar treat to many of our readers from that side of the Bay as well as the Eastern side.

His first song has a strong chorus that gives you a little bit of deja vu. It goes, "The hurting songs and the dancing songs never end, You play your waltz fill the floor and search the room, For that lady with no one by her side." That song came from his earlier days when he paid his dues playing different venues than he does now. I asked Brian where did he play to get the ideas for the song and he replied, "Many, many reserves, back in the 70's."

The single that was released is a kick-ass tune called *Don't Take Away Your Love*. Give it a concrete listen. The beat is nice and smooth, taking you into unexpected areas. This song is hot. Brian told me, "The song was by far the most time-consuming and the quality is superb in terms of its recording. The number of things that we had to do with it in the studio was amazing. The result was a sweet song. EMI Canada told us it was one of the best on the album. They expect it will get a lot of adult contemporary airplay. They also liked *Sprit With A Mask* and *To Keep Forever*."

The third song is a strong soft ballad about Native rights and the way they have been broken. He asks, when did the rivers stop flowing and the sun stop shining? It is a song that will echo in your mind long after it's over.

"The lyrics are supposed to capture the past, present and future. The song is supposed to be timeless. It talks about what is happening now, where Natives issues and rights are. It's about the youth standing up and talking fearlessly," Brian commented.

"In some ways I'd like to consider it my personal anthem."

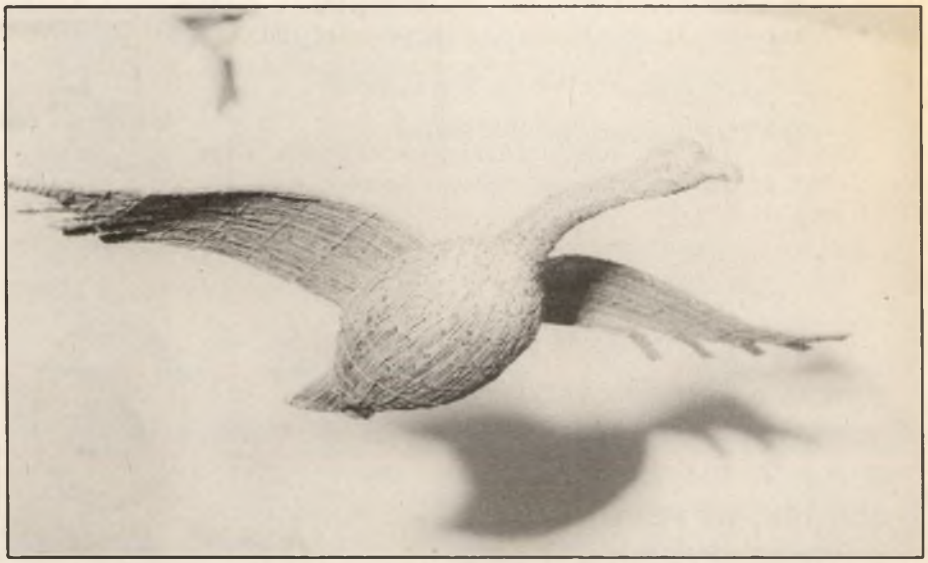
The music on this album sometimes addresses the social issues of Native people but somehow manages to deal with issues common to everyone. Other songs are just plain fun to listen to.

His music is not the only outlet for his energy. He is also the Deputy Grand Chief of the Nishnawbe-Aski Nation. He believes in helping his people on as many levels as he can.

I asked Brian Black Thunder how he manages to juggle his activities. He laughed and said, "I'm coming to an end on my political side. My term ends in two years. I'll be looking at the music side. It's always been my career of choice but there has always been that overlap. I know it'll be hard but it has its own rewards that I'll be pursuing."

I'm sure NAN will be losing a good leader but the music industry will be gaining a promising new artist and I wish all the luck in the world. Not that he needs it with talent like this!

by William Nicholls



NEIL DIAMOND

**THE ARTWORK of Peter Crow, Irene Sam Pash, Jean-Pierre Pelchat of Chisasibi and Tim and Harry Whiskeychan (see photo for Harry's creation) of Waskaganish was featured in an exhibition at Artkore, an independent gallery in downtown Montreal. Also in the exhibit were other Native artists including Nick Huard's huge dream-catchers.**

**CommissionScolaire Crie**
**Concours Mtl - 566**

# OFFRE D'EMPLOI

## Coordonateur(trice) du Service des Programmes Post-Secondaire

Sous la juridiction du Directeur de l'Education des adultes et des programmes post-secondaires, le Coordonnateur du Service des programmes post-secondaire performe l'ensemble des fonctions requises pour l'administration (planification, organisation, contrôle, évaluation) des activités et des ressources reliées aux programmes post-secondaire.

Les services compris sont: l'orientation scolaire, professionelle, sociale et financière, le développement des centres de carrière, l'aide financière et de logement, service social et service de santé, les admissions, le maintien de dossiers d'étudiants, la discipline des étudiants, les services aux étudiants du post-secondaire et programmes pour adultes hors des communautés.

***QUALIFICATIONS MINIMALES***
Diplôme Universitaire terminal de premier cycles dans un champs de spécialisation approprié à au moins une sphère d'activité des programmes post-secondaire,

Cinq (5) années d'expérience pertinente;

Autorisation personnelle permanente d'exercer dans l'une ou l'autre des fonctions reliées au champ de la vie étudiante reconnue par le Ministère de l'Education.

La connaissance des autochtones, plus particulièrement de ceux de la Baie James ainsi que de la langue crie est nécéssaire.

***LIEU DE TRAVAIL:*** MONTREAL

***SALAIRE ET CONDITIONS DE TRAVAIL:***
Le salaire sera basé sure les qualifications et l'experiénce en conformité avec les politiques administratives et salarieles telles qu'approuvées par le M.F.Q..

*Les candidats intéressés peuvent envoyer, en toute confidentialité, leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de référence, avant ou pour le 25 mai 1995 à l'attention du:*

***SERVICES DU PERSONNEL***
***COMMISSION SCOLAIRE CRIE***
**203 Main Street**
**Baie du Poste (Quebec)**
**G0W 1C0**

**THE CREE SCHOOL BOARD**
**COMMISSION SCILAIRE CRIE**

ᐃᓕᓴᐤ ᒋᑯᑕᒪᒐᐃᓐ

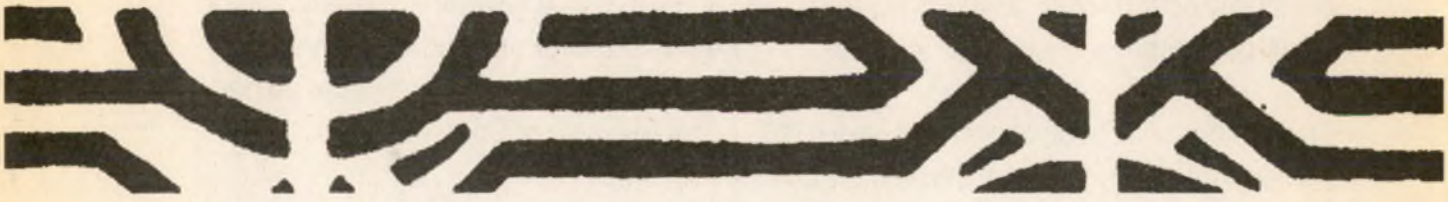
**le mai 25, 1995**

# CIBC salutes the winners of the 1995 National Aboriginal Achievement Awards

Kenojuak Ashevak • Ernest Benedict • Douglas Cardinal • Dr. Noah Carpenter • Angela Chalmers • Grand Chief Matthew Coon Come • Robert Davidson • Frank Hansen • Dr. Maggie Hodgson (Hon.) • Marie Smallface Marule • Judge Alfred Scow • Dr. Ahab Spence • Chief Louis Stevenson • Sharla Tiakohatéhkwen Howard

CIBC

CIBC is proud to be the lead corporate sponsor of the National Aboriginal Achievement Awards.



**Cree School Board**
**Posting Mtl - 566**

# JOB POSTING

## Co-ordinator of Post-Secondary Program Services

Under the supervision of the Director of Adult Education and Post-Secondary Program, this position comprises the responsibility of management (planning, organizing, control and evaluation) of all the program resources related to the service requirements of the Post Secondary and Secondary level off-community adult programs.

The collective responsibilities or services involved include, without limitation, the financial, academic, vocational and social counselling, development of career resource centres, student housing, development of medical and health related services for the student clientele, admissions, maintenance of student records, student discipline, services to Post-Secondary and Secondary level off-community adult programs.

***MINIMUM QUALIFICATIONS***
Undergraduate degree in a field of study relevant to at least one aspect of post secondary services;

Five (5) years of relevant experience;

Personal and permanent authorization to carry out one or another of the duties respecting student life as determined by the Ministry of Education;

Knowledge of the Native milieu, specifically that of the James Bay Crees and the Cree Language, is necessary.

***PLACE OF WORK:*** MONTREAL

***SALARY AND QUALIFICATIONS:***
Based on qualification and experience, according to the "By-Law on the Working conditions for the Senior and Management Personnel" as approved by the M.E.Q.

*Interested candidates should forward, in complete confidence their Curriculum Vitae and letters of references on or before May 25, 1995.*

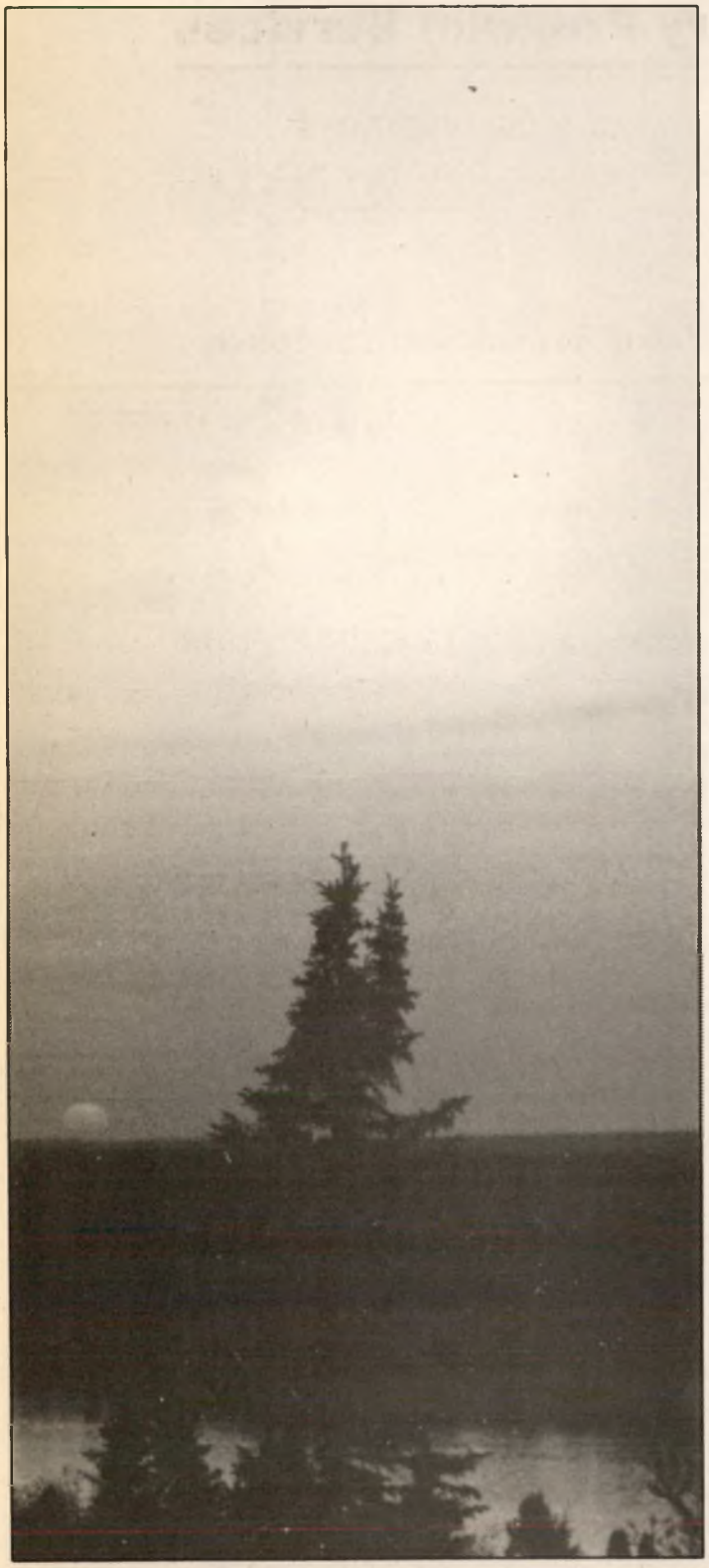
***PERSONNEL SERVICES***
***CREE SCHOOL BOARD***
**203 Main Street**
**Baie du Poste**
**Quebec**
**G0W 1C0**

**THE CREE SCHOOL BOARD**
**COMMISSION SCILAIRE CRIE**

ᐃᓕᓴᐤ ᒋᔑᑕᒪᒐᐃᓐ

**Deadline:**
**May 25, 1995**

# There was a time, not too long ago...



WHEN our family was a happy one
Where did that time go?
Everyone was cheerful and happy
We didn't have any worries
Without much money
Just a lot of clean living
Now, some of us have full-time jobs
And are, as we say, "well-off"
But we hardly talk to each other
Gone are the days we used to visit friends
Sit around the table and tease each other
Now we talk back to each other with hurting words
We talk in angry tones
We never smile
When we do laugh, it's not for long
Oh, how I long for those days
The happy days of our childhood
Our childhood days on the island
Time hasn't been good to us
Since we moved from the island
That's when most of our troubles started
Every summer we go back home
Everyone is smiling
When we pass each other on the road
There is always a smile or two
We see our old friends and family again
We talk of old times and recall the many
Memories that our island holds
Some of our friends have gone to the after-life
We will never see them again in these gatherings
It really breaks my heart
I cry for their families
I remember the times, I saw them enjoying Life
With us, now they are no more
They have gone ahead, to a better home
Where they are waiting for us
They are happy I'm sure
The thought warms my heart
We will see them again
But we have to try to live a better life
And love our neighbours and help others any way we can
For it is written
Love will erase all the bad things you've done in your Life time
And it is Love for others which will free you
And Love will bring you eternal happiness.

**Submitted to *The Nation* anonymously**

# METHYLMERCURY A HAZARD AROUND THE WORLD

I WOULD LIKE to take this opportunity to thank the Cree Board of Health and Social Services of James Bay for inviting me to attend the 12th International Neurotoxicology Conference in Hot Springs, Arkansas, USA. The conference was on the neurotoxicity of low-level methylmercury exposure.

*"The fact that people stopped eating fish led to more problems such as an increased incidence of diabetes as well as various social problems."*

Mercury seems to be a major concern not only in North America but all over the world. The presentations were very interesting but at times very technical. Some of the subjects presented were studies done concerning methylmercury exposure of specific populations, environment and marine life.

The methylmercury surveillance program has been going on for the last 20 years in the Native community of Grassy Narrows in southern Ontario since an acute exposure to methylmercury of the community residents in the early 1970s. Some paper mills dumped their toxic wastes in the river close by the community. Consequently, the population was advised not to eat fish from the river because of their contamination by methyl-mercury.

Dr. Brian Wheatly, medical director of Health and Welfare Canada, explained how the mercury problem affected the eating habits of the people living in these communities.

At the time, they did not think of the impact and the consequences of such recommendations on the population's health. The fact that people stopped eating fish led to more problems such as an increased incidence of diabetes as well as various social problems.

He also kept reminding the participants that the dietary recommendations given to the population, especially fish-eating populations, should be considered carefully in order to prevent any abrupt changes in their diet and to think about all the possible consequences of those recommendations. He also presented a study that was done on development of Cree boys in the Waswanipi region in the late 1970s.

The Inuit populations of northern Canada are concerned with PCBs and methylmercury exposure since this population subsists mostly on marine animals. There were studies done on infants that were prenatally exposed to PCBs and methylmercury.

In the Seychelles Islands, in the Indian Ocean, there has been a project going on for the last four years concerning children who have been exposed to methylmercury before birth (during pregnancy). The purpose of this research was to determine if the children have suffered health effects due to exposure to methylmercury. Even though the project is not completed yet, it appears there were hardly any abnormalities found in the development of those children.

Many countries in the world are still using coal as a source of heating. Coal is now recognized as one of the pollutants that increase the amount of mercury in the environment and the risk of exposure to methylmercury for the human.

In the Amazon, Southern America, there are a lot of gold mining activities that are going on without any environmental regulations. Chemicals containing mercury that is used to extract the gold from the ore are being dumped directly into the rivers. The methylmercury is absorbed by the fish. The population living along the Amazon River are exposed to methylmercury as they get the fish in the river for their daily food. The gold miners are also at risk of methylmercury exposure as they have no protection against the mercury vapour which itself is a health hazard.

One other topic brought up was the use of the fillings in dentistry. The fillings contain a small amount of mercury and it is thought that the mercury vapour could be absorbed by the client and the dentist. There were contradictory opinions as to whether this is dangerous or not.

In closing, although I did not always understand at times because of the technical terms used in the presentations, I feel that I have learned a lot.

**Pauline Langdon is the Community Health Representative in Chisasibi**

# We take trappers into account:
## Mishtuk president Peter Gull

THE edition of February 1995 in *The Nation* paper gave some information which might be misleading to the Cree communities and also to any person who might be subscribing to the paper. Therefore, I felt it was appropriate and necessary to give additional and more precise information on the logging operations and the Wood Transformation Centre Project of the Waswanipi Mishtuk Corporation.

Mishtuk Corporation was created in 1982 as a community entity with a community mandate to undertake logging operations within the Category I lands of the community of Waswanipi. It was always the long-term objective of the Corporation and also of the community to expand these logging operations into a wood transformation centre of some type. Since 1989, negotiations have taken place with a number of forestry companies in the region and such negotiations concentrated on the development of a joint venture in the forestry industry. At the same time, negotiations were undertaken by the community representatives with the Ministry of Forestry of Qubec for additional wood on provincial Crown lands as the sustainable yield of wood supply in Category I lands was insufficient for a profitable and a viable wood transformation centre project.

*"Like in any other economic development project, there are some positive and some negative impacts."*

The main purpose of the logging operations and the intent of the Wood Transformation Centre Project was to create local employment as much as possible and also, that such projects have some positive economic impacts on the community of Waswanipi.

At the present time, Mishtuk Corporation harvests approximately 50,000 cubic metres from the Category I lands of the community and such wood is usually sold to the highest bidder amongst the forestry companies in the region. As a result of the Wood Transformation Centre Project, Mishtuk Corporation has successfully negotiated with the Ministry of Forestry of Quebec an additional volume of 80,000 cubic metres of wood which would be filtered through the Wood Transformation Centre Project and the remaining volume which represents approximately 69,000 cubic metres will be sold to the potential partner at a negotiated price.

In the past year, Mishtuk Corporation has employed approximately 20 individuals both in the administrative staff and also in the logging operation process out of which 30 per cent are non-Native. The non-Native individuals are technical personnel, professional personnel and experienced machine operators. As a result of the logging operations, an additional 30 to 40 individuals are hired on a seasonal and part-time basis in the implementation of sylviculture works of various types. Mishtuk Corporation presently is also undertaking training programs of Native personnel in the administrative, technical and in the logging operations.

The Wood Transformation Centre Project will likely employ approximately 32 individuals on two shifts and will operate 42

**continued on page 27**

CD's CASSETTES
MUSICAL INSTRUMENTS
AUDIO-VISUAL EQUIPMENT
ACCESSORIES

466, 3RD STREET, CHIBOUGAMAU, QUEBEC
TEL: 418.748.3237 FAX: 418.748.3237

MUSICOM

IGG PROPANE
DEPEND ON US

THE PROPANE PROFESSIONALS

HEATING COOKING REFRIGERATOR
LIGHTING WATER HEATER

334 MONTEMURRO AVE., PO BOX 906, ROUYN, QUE, J9X 5C8
TEL.: 819-797-2060 FAX: 819-797-5886
TEL.: 1-800-567-6492

béton provincial

CONCRETE AVAILABLE WHERE YOU NEED IT!

PLANTS LOCATED AT:
- CHIBOUGAMAU (BOUL HAMEL)
- CHAPAIS (INDUSTRIAL PARK)
- NEMASCAU

Portable plants available on request everywhere
Asphalt plant also available

(418) 275-2602 ASK FOR ALEX BELANGER
(418) 562-0074 ASK FOR ANDRE BELANGER

CLUB REZ WHOLESALERS

FULL LINE OF DUTY PAID TOBACCO PRODUCTS
RESTAURANT SUPPLIES
CONVENIENCE STORE SUPPLIES
NON-PERISHABLE FOOD ITEMS
SOFT DRINKS, CHOCOLATE BARS, ETC...

HELP SUPPORT NATIVE BUSINESS

C.P. 915, ROUTE 207, KAHNAWAKE, QC. JOL 1B0
TEL: (514) 635-9434 FAX: (514) 635-3695

# Peter Gull...

continued from page 25

weeks annually taking into account all traditional and statutory holidays. Training programs of Native personnel will be undertaken in the first years of operations and such training may be prolonged for the key personnel of the mill. There will be approximately 60 individuals involved in the forestry industry which would include the mill operations, the logging operations, the technical and the administrative personnel. These figures exclude the seasonal and part-time employment of individuals involved in the various types of sylviculture works.

Prior to each operating season, Mishtuk Corporation holds a consultation process with tallymen who are directly affected by the operations of the corporation. Also, at each annual meeting, Mishtuk Corporation will hold consultation and also information sessions with the general public on the operations of the corporation. Mishtuk Corporation takes into account the concerns of the trappers and hunters of the community in their respective operating areas with the creation of buffer zones around water bodies, the protection of wildlife and wildlife habitat, and the protection of the environment.

The corporation has also set up a remedial fund for the trappers and hunters to remedy damages which may be caused by the logging operations of the corporation. These undertakings have reduced the volume of annual harvest of wood and have increased operating costs of the corporation. Mishtuk Corporation is also involved in financial contributions to the community with respect to landscaping and the creation of recreation and beautification sites. The corporation also contributes financially to the recreation activities of local committees, to charitable organizations, to individual and family units who require financial assistance. Aside from these transactions Mishtuk Corporation also pays an annual stumpage fee of wood harvested to the local Band Council. These transactions presently being undertaken by Mishtuk Corporation represent substantial amounts of monies.

## Mishtuk benefits community

So as one can see, the community of Waswanipi receives a number of benefits from the operations of Mishtuk Corporation. Like in any other economic development project, there are some positive and some negative impacts and this is applicable to the operations of the Corporation. However, the operations of Mishtuk Corporation should not be compared to other logging operations in the region due to the fact that the operations of the Corporation are very small and procedures of protecting wildlife, environment and the traditional pursuits are above and beyond those required by provincial legislation or practiced by other forestry companies in the region. These alleged negative impacts are so minimal and will occur over a long period of approximately 60-70 years.

During the re-generation no forestry activities would take place in the area for a period of at least 70 to 80 years which represents more than a lifespan of a trapper as much wood would not be suited for commercial use. There have been some indications from experienced trappers that 10 years after logging operations in an area and as re-generation commences to take place, there is an abundance of wildlife.

The statement by the individual who wants to remain anonymous with regards to the creation of employment by distributing monies directly to individuals must be a non-Native person who has limited knowledge of the operations of Native communities, the policy guidelines of government programs for Native people and the difficulties encountered by Native people to obtain loans from lending institutions. It also seems that this individual is not aware that there have been some transactions within the province of Quebec and Canada where monetary benefits were paid directly to individuals and such transactions had disastrous effects on the individuals and on the community.

The negative reactions to the community forestry activities and to the community Wood Transformation Centre Project may occcur from the lack of understanding about the forestry industry or the misinforming and the misleading of some of the community population by certain individuals within the community. The negative reaction could also be sheer jealousy where certain individuals cannot see others succeed. Poor management and administrative political decisions rather than business decisions, and the constant fear of failure, have caused some communities' economic development projects to fail. If only the trend of dealing with community economic development projects would change and with some PMA (positive mental attitude) our economic development projects may have a better chance of success.

**Peter Gull,**
**President, Mishtuk Corp.**

*Ed. note: The individual who asked to be quoted anonymously in* The Nation *is a Cree resident of Waswanipi.*

# Garfield ®

## by Jim Davis

THERE ARE YOUR GLOBAL DISASTERS...
JIM DAVIS 5-8
THERE ARE YOUR NATIONAL EMERGENCIES...
AND THEN THERE'S JON
WELL, I WAS FLOSSING, AND...
EMERGENCY
© 1995 PAWS, INC./Distributed by Universal Press Syndicate

I'M IN A PLAYFUL MOOD
JIM DAVIS 5-5
AND WHEN I'M IN A PLAYFUL MOOD, THAT CAN MEAN ONLY ONE THING!
CHESS BY MAIL!
DO YOU FEEL THAT? THAT'S ELECTRICITY IN THE AIR!
© 1995 PAWS, INC./Distributed by Universal Press Syndicate

I CAN'T SLEEP
JIM DAVIS 5-9
HERE IT IS, 3 A.M., AND I'M STILL WIDE AWAKE
YOU CAN'T POSSIBLY REALIZE HOW ANNOYING THAT IS
© 1995 PAWS, INC./Distributed by Universal Press Syndicate

# CLASSIFIEDS

## 100-BIRTHS

**Congratulations** going out to Shirley Mat's and Billy Longchap in Quebec City on the birth of their son, Brent Lyle, born on March 22, 1995. Best wishes from sis, Sophie and Lillian M. and girls (Mist.)XOXO

**Best wishes** going out to Sydney and Alice Trapper on the birth of their first child, Sarah Louise, born on April 8, 1995 at Chibougamou Hospital. God bless you! Willie, Anita and girls! Mist.! XOXOXO

**We'd like to wish** a very special, warm welcome to the family to our 3rd little brother, Robert Noah Waseskun. Love from Timmy, Leonard in Eastmain.

**Congratulations** to Victor and Irene on the birth of their third son, Robert Noah Waseskun, on April 7, 1995 at 9:15 a.m. From Florrie M. and family in Eastmain.

**Congratulations** to my cousin Julian and wife Georgia on the birth of their beautiful baby girl Julianne born on March 21. So, George, you're a big bro now. With love, your cousin Louise.

**A great joy** came into this world on March 10. Our neice and our little cousin Mary Lilybelle Rose. And congratulations to the proud parents, Rita and Lawerence. And Valerie, bet you're happy to have a baby sister to play with. From Abraham, Emily and family.

**Congratulations** to Wanda & Reggie on the birth of their son Preston Joab on March 8, 95. From the Matches family.

## 101-BIRTHDAYS

**Wishing a happy** belated birthday to my mom, Francis Trapper, on April 1st. I hope you had a great one this year. From you daughter in Hull.

**We wanna wish** birthday greetings to Suzie Matoush, April 18 and to Annette Rabbitskin on April 17. From everyone at 642 Booth Road, North Bay, Ontario.

**I wanna wish** a happy birthday to my wife Annette on April 17 and to my skinny sister-in-law Suzie on April 18. I love very nice. From Bertie in North Bay, Ont.

**I would like to wish happy birthday to my husband Charles J. Hester on the 24th of April. Being with you makes my life complete. With all my love, Pauline.**

**A happy birthday goes out to Charles J. Hester, the best dad in the whole world. Who will be celebrating his birthday on April 24th, 1995. With love, your sons Kurt, Brett and Alexander.**

**We would like** to say a happy birthday to our brother Steven on May 12 and our sister Sarah on May 14. From your sisters Joni, Karen and Caroline. XOXOXO.

**Happy birthday** to Caroline Blacksmith on April 29. We love you. From sisters, Joni, Sarah, Karen. XOXOXO.

**I would like** to wish a happy birthday to my very special friend Eleanor Gull on May 3. Hope your wishes come true. From friend always, Sarah Blacksmith.

**Happy birthday** to a special lady Clara. Thanks for putting up with me for the past 17 years. Have a wonderful day on May 20. You're a wonderful wife and mother. Love always, from all of us at Ojay, Billy, Charlene, Minnie, Sharon, Remi Capississit. Love ya.

**Happy birthday** to our brother Sylvester Weapinicappo on April 11 and to our mother Clara Weapinicappo on April 16. Love always, Caroline, Cheryl, Betsy, Hazel and Ann-Margaret. (Wemindji)

**We would like** to wish a happy 14th birthday to our friend Sarah Blacksmith on May 14. Fr. Friends always, Tanya C. and Carly K. (Wasw.) P.S. We hope your birthday wish comes true.

**Happy 2nd** birthday to Wabinoshkum Bearskin on April 16th. We love you so much. With lots of hugs and kisses. From mommy, daddy and big brother Perry. (Chis.)

**I would like** to send my love and birthday greetings to a special person in my life. My husband Billy M. on April 22. Hope you will enjoy your day. With all my love, Alice.

**Happy birthday** to daughters, Dinah, April 29 and Irene April 28. Many more to come. From Mom in Eastmain.

**Happy birthday** to Kenneth Icebound on April 22. Hope you have fun. We did not forget your special day. We love you. From Billy, Alice and family. (Mist.)

**Happy birthday** to our wonderful daddy, Billy M. on April 22. We love you. From Camilla, Julliette and Kenny.

**I would like** to wish a special happy birthday to my loving mother on April 18. With love, your daughter Arita.

**Happy birthday** to Lydia Jane. Have fun partying. From your friends.

**We would like** to wish a happy birthday to all these people of Wemindji: Arita Mark, April 18; Gladys Mist., April 17; Elizabeth Shash, April 25; and Sarah Visitor, April 29. From the Sec. 3 girls of Maquatua Eeyou School. And don't have too much fun.

**I would like to** wish a happy birthday to my little buddy Tyler (Mr. T.) and my

continued on page 30

## *the Nation's* CLASSIFIEDS ORDER FORM

Print your classifieds ad clearly in the space provided.

ANNOUNCEMENTS
100 BIRTHS
101 BIRTHDAYS
102 WEDDINGS
103 ANNIVERSARIES
104 GRADUATIONS
105 OBITUARIES

MARKETPLACE
200 FOR SALE
201 TRIPS
202 FOR RENT

300 PERSONALS
400 WEST COAST
500 MOTHERS

CATEGORY

FREE!

**+$8 FOR EVERY PHOTO**
(Send money order only, payable to: Beesum Communications.)
Mail to: 5678 Parc Ave., Box 48036, Montreal, Que., H2V 4S8. Or fax it: (514) 278-9914.

## CLASSIFIED SPECIALS

Classifieds for individuals are free but you may want to make your classified stand out.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ALL BOLD CHARACTERS: | $4 | Photo (1 1/2 inch high): | $8 |
| **BOLD HEADLINE:** | $4 | BIG Photo (3 inches): | $15 |
| Box around ad: | $4 | | |

Fax to (514) 278-9914 or mail it: 5678 Parc Ave., P.O. Box 48036, Montreal, Qc., H2V 4S8
Money order payable: Beesum Communications. *The Nation* reserves the right to modify or refuse a classified. NOTE: We cannot ensure the accuracy of all classifieds.

"Renovateur inc."
FERLAC INC.
Hardware - Sports Articles -
Construction Material - Carpetting - Tarpaulin
935, Third St., Chibougamau G8P 1R4 748-7664
71, Ist Ave., Chapais G0W 1H0 745-2715

BRASSETTE
LA MAISON DU STEAK
Casse - Croute le Gueleton
"THE ISLAND"
466, 3rd Street
Place Le Chainon
Chibougamau, Quebec
G8P 2X6
418-748-3788

# CLASSIFIEDS

continued from page 29

aunt Caroline Jimikin, both celebrating their birthdays on the 16th of May. From the no. 1 brat, Dakota Jules Gunner. I miss you, Tyler.

**Happy birthday to you,** happy birthday to you, happy birthday dear Mourad, happy birthday to you. Make a wish and let's just hope it comes true. From 104 Queen and 595 Mistissini Blvd.

**Happy 18th** birthday to my special friend Nancy N. on April 28. Have fun which I know you will. From your friend that cares about you, Sabrina.

**Happy birthday** Tonya on April 9, 95. Many more to come. I wish I was there to see you blow your candles on your cake. Love, uncle Darryl in Wemindji.

**I would like** to wish a happy birthday to Wayne Gilpin in North Bay on April 28. From your sister Erica Gilpin. P.S. I love your haircut.

**Birthday greetings** to my daughter Kayla on May 11. Happy birthday and I love you. From Mom.

**We would like** to wish a happy 3rd birthday to Kayla M. N. Whiskeychan on May 11. With love, hugs and kisses from Valerie and Shayne.

**We would like** to wish a happy 3rd birthday to our granddaughter Kayla Whiskeychan on May 11, 95. With love, Granny and Grandpa.

**I would like** to wish a happy birthday to two special persons, my mother Lizzie M. on May 18 and to my grandmother Louise C.C. on May 25. I love you both so much. Fr. Sharon.

**I would like** to wish a happy birthday to my friend April Trapper on April 15th, 1995. From your friend, Erica Gilpin.

**I would like to wish** a very special happy birthday to my granddaughter Tonya Hughboy on April 9/95 in Ouje-Bougoumou. Many more to come. With lots of love and kisses. May God bless you and watch over you on your special day. Love always, Gookum Agnes in Wemindji.

**We wish a happy** birthday to our mother Sophie T. on April 30th. With lots of love, daughters Lillian and Dorothy.

**Happy birthday** to our brother Kenny Trapper on April 24 and his son Kenyon on April 28. We wish a happy birthday to both of them. With love, Dorothy and Lillian.

**We wish a happy** birthday to our grandma Alice Longchap on April 29 and Sophie (Spy) Trapper on April 30. With love, granddaughters Victoria and Vanessa Longchap.

**I would like** to wish a happy 61st birthday to my grandpa Clarence Rabbitskin on May 4/95. From your grandson Johnathan Matoush. XOXOXO.

**I would like to wish** a happy birthday to my friend Victor Owen Brien (May 01/95). I miss you. From Nathan Matt (North Bay)

**We would like** to wish a happy birthday to Victor Owen Brien (May 01/95) and have a good hunting season. Send me one goose or duck. If you kill any! (Ha!) From John and Paula Matt (North Bay)

**To my one** and only mom (Beatrice Pet). I wish you all the best on your birthday on May 2/95. Many more to come. I love you very much and miss you. From Paula in North Bay.

**We wanna wish** a happy birthday to our grandma Beatrice Pet. on May 2/95. We miss you and love you. From Lee Roy, Nathan, Rachel, Terrilyne and Terrance.

**Birthday greeting** to my father-in-law George on the 26th of April. May your day be filled with joy. Don't dance too much George! From your son-in-law Matthew. Bye and take care. God bless you.

**Happy belated birthday** to my dearly beloved mother Maria Icebound on the 10th of April and may the good Lord be with you on your birthday mom! God bless you and take care. From Matthew in Sector B.

**I would like to** wish a happy 8th birthday to my son Tchikamuush Kenneth on the 22nd of April. May your day be filled with joy and best wishes from your dad in Amos. I'll be seeing you soon. Bye and God bless you.

**We would like** to wish a happy birthday to Jimmy R. Neeposh on April 29. From the Trapper family. Oh! Jimmy you're getting old.

**Birthday wishes to** Gregory Dick on April 26. Have a great birthday and many more to come. From your cousins in Eastmain, Tracey, Anjo, Jeremy and Murrianna.

**I wanna wish** a happy birthday to Willie Sam in Chisasibi on April 26. With lots of love from Christopher, Tracey, Anjo, Jeremy and Murrianna in Eastmain.

**We would like** to wish a very happy birthday to our dad Billy Martinhunter and to our nephew Harry (Gnu) M-Hunter. We love U both. From Valerie and Greta. (Chis.)

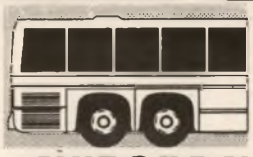
**We would like** to wish a happy birthday to our dad Billy Matinhunter on 04/07/95 and to our sis, Valerie M. on 04/

continued on page 31


**LOSE UP TO 10 LBS. IN THREE DAYS!**
With the Supplemental Diet Plan
**TENNEN III**

**Uniprix Roger Poitras**
548 Third Ave. Chibougamau (418) 748-7627
**For more information call: 1-800-361-4720**

PELLETIER Opticien
NEW IN CHIBOUBAMAU!
**EYE GLASSES & CONTACT LENSES**
445 Third Street
Chibougamau, Quebec
G8P 1N6
**418-748-8121**


**AUTOBUS MESSIER CHIBOUGAMAU inc.**
**CHARTER BUSES**
131 5TH Ave. Chibougamau, Quebec G8P 2E2
TEL.: (418) 748-2120 FAX: (418) 748-3088

**GIRARD Esso SERVICE**
Mr. Patrice Girard invites friends, present and future clients to come and meet with him for:
* GAS * LUBE JOBS * TOWING *
* GENERAL REPAIRS * ATLAS TIRES *
*899 Third Street Chibougamau. tel: (819) 748 - 2528*

PONTIAC BUICK **AUBÉ** TILDEN GMC
***JAMES BAY DIVISION***
RADISSON, JAMES BAY (QUEBEC)
**Marcel Jacob**
*Mechanic Shop Director*
TEL.: (819) 638-7292
FAX: (819) 638-7295

**REFRIGERATION DU NORD ENR.**
* sales * installation * service *
* preventive maintenance *
*commercial refridgeration and air-conditioning*
*fully equipped mobile unit*
1509 13th Street
Chibougamau, Quebec G8P 2L3
TEL.: 418-748-3188
FAX: 418-748-7139

continued from page 30

24/95 and to our neph. Harry (Gnu) M. on 04/30/95. With all our love, Greta Brian, Joanne and kids. (Chis.)

**I would like** to wish a happy b-day to my husband Billy Martinhunter on April 7 and to my daughter Valerie Martinhunter on April 24 and to my grandson Harry Martinhunter on April 30/95. With all my love, from wife, mother and grandma Margaret.

**Happy birthday to** Elizabeth Shash on April 25, Maryann Shashaweskum on April 19, Gordon Visitor on April 29 and Robyn T. on April 29. With lots of love from James, Annie and kids.

**I wanna wish** a happy belated birthday to my sis Lise on May 3rd and to my mom Emma Happyjack on May the 15th. Love you both. With all my love, Josephine Happyjack. XOXOXO.

**Birthday wish going** out to Lise Happyjack on May the 3rd. Love Mom and Dad and Calvin. Especially your daughter Kaitlyn and Ronnie. XOXOXO.

**A belated birthday** wish to a very special friend of mine, April Romona on April 8. From your friend Helen. Also to Tiffany N. on April 5. Happy birthday auntie. With lots and lots and lots of love, Silas A. Neeposh.

**Happy birthday to** a very special friend Mary Jane Moar on April 20 in Waskaganish. I hope your day will be as special as you are. Enjoy your day and enjoy your self. Friend always, Karen.

**Happy belated birthday** to Una Moses on March 15. Also to her daughter Melinda on March 24. Happy birthday to both of you. From Karen.

**Happy belated birthday** to my adorable and huggable nephew, Danny Boy. Happy 3rd birthday. Love always, Aunt Karen. Luv U (Shorty)

**I would like** to wish a happy birthday to my nephew Justin Sag. On May 3 who will be 2 years old. See you all this summer. Love auntie, Maryanne G.

**I would like** to wish a happy 13th birthday to my cousin Annie Rupert on May 7/1995. From your cousin Cindy C. in Chisasibi. Have fun on your birthday. XOXOXO.

**I would like** to wish a happy birthday to my mom Christine on May 28/95. I love you so much. From your daughter Cindy in Chisasibi. XOXOXO.

**I would like** to wish a happy birthday to Georgina Pachano on May 2nd. Hope you have a great birthday. With lots of love, hugs and kisses. Christina in Timmins. Hope to see you soon.

**I would** like to wish a happy birthday to my aunt Frances in Waskaganish on April 27/95. I hope you have a great and the happiest one yet. I love you and I miss you. From your neice Louise in Chisasibi.

**OUR PICK**

*To Orenda Coon, to say "I miss you" doesn't come close to expressing the emptiness I feel inside. My days are incomplete without your gentle smile and your special way of caring. There are always so many things I want to tell you, so many things I wish I could share. I miss you... everything about you... and it hurts to be so far away. I love you... From Boy.*

**Happy 12th birthday** to my friend Bessie Gillies, May 15/95. Also to Brenda Whiskeychan on May 11/95. Happy birthday to you both and many more to come. From friend always, Catherina Hester in Waskaganish.

**Catherina Hester of** Waskaganish will be celebrating her 12th birthday on May 13, 1995. Wishing her all the best of luck. Have fun. With all our love, Sis, Justine, brother, Wendel, baby brother Galvin. (Waskaganish) Happy Birthday Catherina.

**Happy birthday to** my little handsome nephew Gabriel Blacksmith who will be celebrating on May 29. From your auntie Nellie "the alcoholic." Your momma made me write that. I'm sorry I can't be with you on goose-break but you're never far away from my heart. Love ya kid! OXOX

**We'd like to** send birthday greetings to our nephew Clayton Blacksmith. He'll be six on May 30th. Happy birthday and many more to come. With lots of love. From your aunties Nellie and Nannie Blacksmith. XOXOXO

**We wanna wish** happy birthday to our father Bazile Diamond. We love you very much and miss you. From Annette and Angela (Wemindji). OXOXOXOXOX

**Happy 55th birthday** to Lawrence Mayappo in Eastmain on May 1st. Love always from your wife and daughters.

**We want to wish** a happy birthday to Sheila (Kaobicyclimshid) Moses on April 26. From all the employees at Meet-Soo-Goomg.

**Happy birthday to** our cousin Russell Cheezo in Eastmain on April 15. and happy 1st birthday to our adorable cousin Robertsh on April 19. Love always, from your cousins in Eastmain

**We would like** to wish happy 1st birthday to our adorable neice Anita Desiree Swallow on April 3. With lots of love, from your aunties Rebecca Maryanne & Cheryl.

**I would like** to wish happy 1st birthday to my sweet adorable daughter Anita Desiree Swallow on April 3. Love always, Mom Charlene.

**I would like** to wish a happy birthday to three special people, my mom Jeannie Brien on April 28 and Laurie Chakapash on April 3 and to my neice Rachel Brien on April 28. Enjoy your day! Love Sharon B.

**Happy 12th birthday** to Sheena on April 13. Hope all your wishes come true. We love you and we will always be there for you. With hugs and kisses. From Dad George, Mom Florence, sisters & brothers.

**Wishing a happy** birthday to Sheena. Have a great day on your birthday. Remember, we love you. From Mikey, Delmer and Sammy. Almost forgot, happy birthday to Doris on the same day. April 13.

**"Happy birthday" to** our son Tyson on April 4. Turning "4." We love you. Love always, Mom, Dad and Lance. XOXOXO.

**We would like** to wish a happy 49th birthday to our mother, Sarah Matoush. Her birthday will be on April 26. Love always, Andrew, Stanley, Maggie, Kyla, Johnathan and Jerica in Mist. XOXOXO

**Happy 2nd birthday** to our son Terrence Jim Mattawashish on March 4/95. Lots of love & kisses. Love, Mom.

**I wanna wish** a happy birthday to my sisters Bella on March 24/95 and to my special sister Sandra on March 27/95. I miss you both. Love, sister Paula in North Bay.

**We would like** to wish a happy belated birthday to our father, Rene blacksmith on April 7. Also, birthday greetings to two of our brothers, Gary on April 14 and Marcel on April 20. Sorry for not being there! We love you all and miss you. From Bella and Jane.

**Birthday wishes going** out to a good friend of mine, Anna (Ma-belle) Trapper on April 8. Hope you enjoy your day (and night) but don't go overboard! From Bella.

**I would like** to wish a happy 22nd birthday to an old friend of mine, "Kimbo" (April 9?). From your old high school roommate at 53 DuMoulin. (P.S. Remember my hand...?)

**I would like** to wish our brother Isaac Swallow on March 13 a happy birthday who's in Rouyn. From Rose, Rebecca, Matthew, Madeline, Judy, Andrew, Delores, Charlene, Maryanne and Cheryl.

**Happy birthday to** Isaac Swallow on March 13 who's in Rouyn, Que. from Mom, Dad, brothers and sisters. Good luck on achieving your goals.

**How time has** gone fast for our two children, Stephan Travis turning 4 on April 16 and Roxanne Stephanie turning 3 on April 8. We want to wish them each a joyful birthday! Love ya! From Mom and Dad.

**I am wishing** my two very best friends in the whole wide world a happy birthday a happy birthday who are my big brother Stephan and my big sis Roxanne (Boo-Joo). Even though they always tease me and bug me all the time, I will be there to share their special days! Sending love and kisses to them. From baby sis Cheyanne Gunner

**Birthday greetings going** out to our daughter Cathy on April 7, may your birthday be special like you. With lots of love. From Mom and Dad.

**Every year when** your birthday comes around, you get prettier and sweeter. I am wishing you a happy birthday on April 4th. Love, Abel.

**We all want** to wish our beautiful mommy a happy birthday on April 4! Mom, don't worry we'll make your birthday a good one and we'll give you a break from us but only on your big day! We love you so much and wish you the best. From Stephan, Roxanne and Cheyanne.

**Birthday wishes going** out to Mabel Gunner on April 15 and to Gordon Gunner on April 8. Wishing you both a joyous birthday! From Abel, rose and kids.

**Hmm! Gookum, 65 years?** Wow!! Happy sweet 65th birthday to our granny Mabel Gunner on April 15. from Stephan, roxanne and Cheyanne gunner. Hope you come and visit us soon.

**We would like** to wish a happy birthday to Joshua Loon on April 23. From Louise and Walter, Dinah, Dorrianne, Duane and Emma.

**We want to** wish a happy birthday to our grandma Evadney on April 14. thyanks for your love and care. From your grandchildren, Dinah, Duane, Kamushet and Emma.

**We want to wish** a happy birthday to mom Louise on April 20. From Diane, Duane and Emma. We love you!

**We want to** wish a happy birthday to Jacqueline Lena Dixon on April 29. From love Mom and Dad. Ouje-Bougoumou, Opacata 18-A G0W 3C0 Box 18.

**Happy birthday to** Hani Ackad on may 17th. Une petite lambadoun pour feter ca? I wish you all the best. Amities, J.

continued on page 32

# CLASSIFIEDS

continued from page 31

**A very special happy** birthday to a very beautiful and attractive girl, Arlene Mianscum from Mistissini on May 6. I'll be thinking of as usual. Love always, your secret admirer in Chisasibi.

**Happy birthday** to my husband Gordon on April 21. The older you get the more special you are to me. I love you so much. from your wife, Mary Jane.

**Happy birthday** to the world's greatest dad, Gordon Petawabano. we love you so much and we are proud to have a dad like you who loves us and understands us even when we are bad. love, Dale, Crystale, Matthew and Baby MJ.

**I would like to wish** a happy b-day to my brother Jimmy on May 6. Hope you have a great day and a good goose hunt. And don't forget to save a goose for me. God bless. Love, sis, Mary Jane.

**I want to wish** a happy birthday to Beatrice Petawabano on May 2 and to Willie Gunner on May 18. And to both of you, may all your wishes come true. I love you both very much. Love, sister Mary Jane.

**We want to wish** our baby girl, Mary Jane a very happy birthday on May 17. We can't believe how fast you have grown. We love you so much. Love mom and dad.

**I would like to wish** a happy b-day to my beautiful sweetie Metha who will be celebrating her birthday (with chicken of course) on the 19th of may. From you know who. XOX

**I would like to wish** a happy b-day to my very special friend Melvin Masty on May 2. May your day be special, as special as you. Take care! Love Mary (Mist) XOXO

**Birthday greetings** going to our friend and class mate Mary-Ann B. on May 19th. Have a blast girl!! Fr. Brenda-Jane and Lilybelle.

**I would like to wish** a happy first birthday to my huggable little teddy bear Gabriel Blacksmith who will be celebrating on the 29th of May. I love you so much because you're special to me. With lots of love hugs and kisses from your mom Nannie Blacksmith XOXOXOXO

**Happy birthday** to our daughter Gloria Tanoush on April 29. Love you mom & dadNemaska

**Happy Birthday** to my mom Sarah Dixon on April 30. We love you from Elizabeth & Matthew Tanoush & grandchildren.Nemaska

**I wanna wish happy** birthday to my friend Francine (Mayappo) Moses. She'll be celebrating her birthday on May 3/95. Happy birthday and many, many more to come and I hope your dreams will come true. Fr: you friend Louise.

**We wanna wish happy** birthday to Mike Gilpin on May 16 and Shayne Gilpin on May 30. Happy birthday and many more to come. With love mom, Rena, Jason & Louise.

**I wanna happy birthday** to my cousins in Waskaganish Aaron Diamond on May 17/95 and Darryl House Diamond May 18/95 to my cousin & friend Flossie (Sam) Gilpin in Eastmain on May 18. Happy birthday to you all. Fr: your cousin Louise.

**We want to wish** a happy belated birthday to our friend in Eastmain Robert (Jr) Gilpin. Your Chateau Louis friends.

**On May 04 in Saskatoon,** Saskatchewan a special sister will be celebrating her birthday. Hope you had a blast. Tell Margaret and Lillian not to forget my Mickey Mouse tee-shirt. Love you miss you so much a heart don't forget about the train! From Mickey Mouse XYZ

**Happy belated birthday** to Bradley Nathan Longchap in Hull, Que., on April 25. We miss you. Sorry we cannot be there. From Alexandria & Lillian (Mist) XOXOX

**Happy birthday to auntie** Darlene MacLeod on May 3. Eat many geese. Love from nieces Alexandria & Jaimee (Mist.) XOXOX

**Happy 4th birthday** to Alexandria Charlene MacLeod on May 4/95. Love always; mom, dad & sis Jaimee (Mist.) XOXOX

**Roses are red.** Violets are blue. There is a party to welcome Nancy. Happy birthday to Nancy Voyageur on May 7 from friend always Lillian W. (Mist.) (P.S. I will save a goose for you, if James kills any)

**On May 13,** I would like to wish my cousin, Stephanie Gilles on Wask. happy birthday. From Justin Whickeychan.

**April 29 happy** b-day to our daughter Gloria Tanoush. We love you mom & dad Nemaska. Also April 30 happy b-day to mom Sarah Dixon. Love ya Elizabeth, Matthew Tanoush & grandchildren. Nemaska

**We would like to wish** our mom Helen Gunner a happy birthday on May 20 you're the greatest. Fr. Edgar, Ian, Greg, Dad.

**We would like to wish** our dear loving mom Agnes in Wemindji a happy birthday on May 14/95. Thanks alot for being such an understanding & loving caring mom. We know we could never ask for a better loving mom. We will always care and love you.

**We would like to wish** a happy 17th

continued on page 33


CONFEDERATION COLLEGE
Education That Works
ABORIGINAL STUDIES DIVISION

INTRODUCING IN FALL OF 1995

NEW

ABORIGINAL LAW AND ADVOCACY PROGRAM DIPLOMA

ABORIGINAL HEALTH WORKER PROGRAM (revised) DIPLOMA

EXISTING PROGRAMS:

BUSINESS MANAGEMENT (ABORIGINAL ORGANIZATIONS)
NATIVE FAMILY WORKER PROGRAM

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT:

ABORIGINAL STUDIES DIVISION
P.O. BOX 398
THUNDER BAY, ONTARIO
CANADA
P7C 4W1

TEL: 807.475.6435 FAX:807.626.9584



ᒥᔨᐅᐲᒪᐊᑕᐃᓯᑎᑲᐅ

MIYUBIMAATISIDAAU

ᐲᒦᐅᐦᑕᑲᑲᐅ

BIMUHDAADAAU

# CLASSIFIEDS

continued from page 32

birthday to our son Michel J. Shecapio who is a very special person to us (May 1) Can't believe it's been 17 years, wow by the way you should go to bed on time. Luv mom and dad.

**Happy birthday** to our sister Sheila Moses on april 26. Of all the friendships far and near, A sister's friendship is the most dear. With love, from your sisters, Gloria, Lilybelle and Juliet.

**On May 13,** Our namesake Stephanie Joyce Gilles will be celebrating her 5th birthday. Wishing her a happy birthday and many more to come. With love; Priscilla Jacob. Lily Whiskeychan.

**Happy birthday to mom,** Mary Diamond (May 1st). Love always, Sara & Ivan Blacksmith (Wask.)

**Happy 1st birthday** to our sweet little girl Zabrina Rose Stevens on April 8. We love you very much. Hugs and kisses from Tina and Scott Stevens. (Timmins, Ontario.)

**I would like to wish** a happy birthday to a very special friend her birthday will be on May 1st happy birthday Hattie Whiskeychan. From a friend always Bernice Kitchen. F. Waskaganish

**Happy birthday** to Joey Fireman who's birthday was on April 24. Sorry we couldn't give you a gift but we hope you could accept our love & affection to you. Love always, Angelina and Amy.

**Happy birthday** to a great brother Joey Fireman on April 24. We all hope you had a great birthday. Do you feel any older? From brothers & sisters mom & dad.

**Happy birthday** to Travis, a funny guy. Please don't wear the Nordiques cap, wear the Montreal cap. I hope you have a nice day. From your cousin, Nathan Weap.

**We wanna wish** a happy birthday to Leslie Gull on May 28. Wishing you the best from Teddy & Sandra and Eleanor.

**We want to wish** a happy birthday to our daughter Eleanor who will turn 13 on May 3. With love, mom & dad. Waswanipi

**We would like to** wish a happy birthday to our granddaughter Eleanor on May 3. We love you very much. From grandpa & grandma and Delores.

**Happy birthday** to Emily Happyjack on April 29 and many more to come! From Teddy & Sandra and Eleanor in Waswanipi

**Happy belated birthday** wish goes our to Larry Shecapio on Mar ? and also to Jojo She. on March ? Oh I almost forgot my friend Marry Ann on April 8. Hope you guys had a nice b-days. Love Emily Brien.

**This birthday wish** goes out to a special girl who will be turning 4, Caitlin Petawabano in Chisasibi on May 5th. Happy birthday and many more to come. I love you and miss you a lot!!! Love always, Stephanie M. XOXOXO

**We would like** to wish a happy 3rd birthday to our beautiful daughter katrina Lindsey Stephen. We wish you all the best on May 25, 1995. With lots of love, hugs and kisses. Love always, Bernard, Kathleen, Jerry and Clayton.

**Belated birthday** wishes goes out to my sweetheart, Jerry Sam. Happy 64th birthday grandpa. I love you so much. Love always, Sarah. Also to my sis Amanda O. I like buggin' you. Love ya! Sarah. XOXOXOXOXO Love you always!

**We would like** to wish a happy 16th birthday to our son Joey Blacksmith. Only yesterday you were this size. All our love, Mom and Dad (Flora and John).

**Birthday greetings** going out to a wonderful and loving husband and dad Robert B. on May 15th!! We love you and wish you happiness on your birthday!!! Love, Mary and kids. Stay away from J.D. Take care. XOXOXO

**I would like to wish** a happy birthdsay to Reggie Gilpin on may 10th. Hope you won't have a boring day. Take care. Peace! From someone in Nemaska.

**Birthday greetings** going out to a sweet little girl, Roxanne Cooper on May 9 also to my bro in Montreal, Gaston Cooper on May 11. Hope you two have a great time! From Bobby, Judy, Tony and Paulina C.

**Birthday greetings** going out to a special friend on May 4, 1995, Stephanie Lorraine Meskino. Don't party till we get back from goose break. From the Gals.

**We wanna wish** a happy birthday to Stephanie Meskino who will be turning 22 on May 4. Don't party too much!!!!!!! Love always, Mom, Mary, Francis, Sonia, Nikki, Bruno and Henri Jo. Take care. XOXOXO.

**We would like** to wish a happy birthday to our rock 'n' roll aunt Laura Moses on June 17th. We hope our exams will be over by then, so we can celebrate all night. Take care! From all your neices in Que. XOXOXO

**I would like to wish** a happy 2nd birthday to my lovely, sweet and cute little baby brother, Randal on May 3. You'll always be special to me. From your sister Glorianne.

**We want to wish** a happy 5th birthday to Travis on May 11 and happy 2nd birthday to Randal on May 3. may your days be as special as the both of you. from Harry, Mary and Lilybelle. I would like to wish a happy 5th birthday to my special brother Travis on May 11. Each day we grow a little taller a little bigger, not smaller and we grow a little friendlier too. From your bro Terence.

**I would like to wish** a happy 5th birthday to a very special son, Travis Weapenicappo on may 11th. Have a great birthday and many more to come. I love you so much. Love always, Mom.

**I would like to send** a happy second birthday greeting to my son Clayton W. Coonishish (Mist) on May 13. From your dad Mike. P.S. I love you and miss you.

**Wishing a very happy birthday** to my buddy Brown in Waswanipi on April 29 on which he will be 39 years of age. By the way, don't puff it up too hard there Brown and good luck to you on your birthday with all those w's. from Mat.

**Mila mamo. moc** na tebe mislim, a ted zrivna jak je den Matek. Mam te moc a moc rada. Kaca.

**We would like to wish** a very happy birthday to Leonard Gunner on April 27 from all of us in Montreal Gookum Ella, Steve, Natasha Amy Linda Christina Wachia! Candy & Jimi we love you.

**Birthday wish** to our grandma Emma on May 15th with love your grand grandchildren Calvin Gull, Winona Happyjack, Aaron H. Alannah H. Kaitlyn H. and Darius H. We love UVM OXO.

**To mom in** Jack River: Happy Birthday on May 12. And to my sister and friend, Francine on May 30. Also to Brenda H. on May 28. (Wask.) From P.W.

**Happy Birthday to:** Grandma Florrie on May 12 and auntie Francine (Mtl). We hope you come to visit soon. With lots of hugs & kisses, Charmaine & Willis (Wask.)

**We would like** to wish Two Special Birthdays. Happy First Birthday to our sweet and precious loving daughter Shannon Wapachee May 3rd and to our special son Joshua Wapachee on May 4th. Happy 7th Birthday. We love you both very much. Love Always: Mom & Dad, your brother Adrian (Nemaska)

**Happy 1st Birthday** to our precious daughter Juanita Nihtaauchinuukuo Shashaweskum on June 9. We love you very much, with lots of love, hugs and kisses from mom and dad.

**We would like** to wish two special Birthdays. Happy First Birthday to our sweet and precious loving daughter Shannon Wapachee May 3rd and to our special son Joshua Wapachee on May 4th. Happy 7th Birthday. We love you both very much from: mom & dad and Adrian (Nemaska)

**Многая літа Михаіл!** Як ся маєш, хлопак? Будемо "гаусувати."

## 103-ANNIVERSARIES

**Happy 22nd anniversary** to our wonderful and loving parents George & Florence on April 24. We wish you all the best. Thank you for everything and your understandings. We love you very much. Fr. T.A.A.M.C. & S. (your children). Hugs & kisses.

**Happy anniversary** to our grandparents George & Florence. A happy life together is a love that lasts forever. Best wishes! Love you always fr: M.D.S.K.K.T. & M. (your grandchildren).

**Happy 2nd anniversary** to two great people, our teacher Daniel & wife Nathalie on May 22. Fr: Fred, Josh, Lily, Mary-Ann, Lee-Ann and Brenda J.

**Happy anniversary** to John & Mary from Ouje-Bougoumou on April 8, wishing u all the best and many more to come! Or should I say many "years" to come! I love you both! Dad stop making mom work so hard, take her on a honeymoon! Love Annette & family!

**Happy 26th wedding anniversary** to Fred & Beatrice Cheezo on April 8, 1995. With love from: Freddie, Clara & family in Wemindji.

**Happy 20th anniversary** to my brother-in-law Paul Mianscum and his wife Emma many thanks to both of you for all the thoughts you have given us thank you again from Matthew and Sandra with love in prayers.

**Happy 9th anniversary** to Donna and Steve Stephen in Waskaganish from Matthew. Don't party too much Steve! of you waanna be taller ah! ah!

**Happy 20th anniversary** to our wonderful parents Robert & Caroline on April 4, 95. Thank you both for being so understanding, caring and loving. May you have a really great year that you both so much deserve, especially you

continued on page 34

# CLASSIFIEDS

continued from page 33

dad. We love you both with all our hearts. Fr: Sally, David, Celina, Sonia, Christina, and Robert. (Mist)

**A belated anniversary wish** to my loving and caring grandparents Roderick & Charlotte Mark on April 5. Bless you both as you celebrate another anniversary. With lots of love Silas.

**Happy 20th anniversary** to my grandparents Robert & Caroline. I love you both. Thank you for always making me feel so special. Lots of love your granddaughter Julianne (Sweetie Pooh) Mist.

## 104-GRADUATIONS

**Congratulations** to Stephanie Meskino who graduated in Mistissini on April 21st 95. We are proud of you and hope you the best of luck. Fr: Mom, Mary & Francis. Mistissini XOXOXO.

**Congratulations!** to Stella G. & Helen M. in Waswanipi who will receive their Sec 5 diplomas on April 22nd. Have lots of fun!! From: Flora.

**Congratulations** to Minnie R. Bullfrog for receiving her high school diploma. We're happy for you, good luck in the future. Miss ya! With love & prayers Helen, Silas and David.

**Congrats** to Emily Mianscum, Stella Jolly-Gull, Helen Martin who graduated from Sec. 5 - Adult Ed. on April 22/95, in Waswanipi. We knew you guys could to it - with no probs! Friends Malinsh & Lil.

## 105-OBITUARIES

**Demeris Gilpin-Stewart** passed away Mar. 20, 1995. "Although you are gone from us today, you will always live on and be remembered in our hearts everyday." Loving wife, mother, grandmother, great-aunt & great-grandmother.

## 300-PERSONALS

**We would like to say Hi!** to Elizabeth Trapper in North Bay, Ont. Hope to see you in Ottawa pow-wow. Take care friend. P.S. Don't drink too much Fr: Q.N. C.C. Who misses you a lot in Mistissini.

**Happy Easter** to Eileen & Peter, Paul, Harriet & kids, Paul, Dawn & kids, Jason Longchap, Bently Matoush. From James, Kitty, Bertie, Annette, Shawn, Marcy, Daphne & Patrick in North Bay, Ontario. God Bless you all!

**Hello to all the cute boys** in Mist. How are you cute boys doing? Us girls we're fine. Too bad most of you guys are already taken. We hope to see you in the future again. From your secret admirers. XXX

**We would like to congratulate** the Waswanipi Midget BB for winning every tournament they played. Good luck next year girls. From: your number one fans Waswanipi North Stars.

**I would like to say hi** to my friend Peter Bosum in Ouje. I miss you, let's keep in touch. From: your friend Tanya Cooper in Waswanipi.

**Wanted! a penpal** between 13-16 yrs old. Write to Erica Gilpin, 560 McNamara, Unit #1, North Bay, Ontario, P1B 9J7. I be waiting!!

**Hi! Nameusesins** in Nemaska. Haven't heard from you in a long time. I guess you're pretty busy being a mommy, eh. I would like to hear from you. So, drop me a line. Fr. Kitty.

**We want to wish** a happy easter to grandma & grandpa in Mtrl. We love and miss you both so much. We hope you both come home soon. With hugs and kisses Allana & Jesse.

**We want to wish** a happy easter to mom & dad in Mtrl. We miss you both. Some home soon in time for easter. With love, Evelyne & Jack.

**Linda Gunner, where are you?** I've been wondering about you lately. We have to talk soon. Miss you ol' chum! Call me at work (819) 895-2005 or leave message, urgent! From Charlene. CD.

**Hello girls! It's me Elizabeth**. I just wanted to tell yous that I'm doing fine here in North Bay, Ontario. But miss da "House" Neap! Here's my phone number 1-705-497-7492. Please call me as soon as possible. And here's my address: E. Trapper, 24 Southview Cres., North Bay, Ont., P1B 8T8. Write to me a.s.a.p. Well gotta say bye, and I'll C U soon. Your pal, Elizabeth Trapper. P.S. Hey Girls, take good care to my wonderful neice, (Queenie). P.S.S. I'll be waiting for your calls and letters!!!

**Many heartfelt thanks** go to the many who showed their support but also their generosity at our time of need in our loss of our loved one. Sinclair Stewart and family (Wemindji).

## 400-EVENTS

**THE LIONS CLUBS ARE COL**lecting used eyeglasses which will be passed on to needy people around the world. Please help by dropping your old glasses in the box located at your local Northern Store.

**Help for Teen Smokers.** Any teen calling 1-800-363-3537 can get a free program called 'Quit 4 Life,' prepared by the Federal Government with support from The Lung Association and Ciba-Geigy pharmaceutical company.

## TRIPS

*WE'VE GOT TRANSPORTATION (BUS OR PLACE). WE'VE GOT TICKETS (HOCKEY, BASEBALL, SHOW). WE'VE GOT HOTELS (ANY TOWN). ORGANIZE YOUR MINI-GROUP 10 OR MORE, AND CALL NOW: 819-825-8460. "FROM YOUR PLACE TO ANY PLACE."*

## 500-MOTHER'S DAY

**We wanna wish** a happy mother's day to our grandma Florence, we love you and thank you for always caring for us, with love; Kelvin, Kayla, and Kerri-Lynn

**Happy mother's day** to our special mom Mary Weapenicappo. We are just as lucky as can be, for the world's best mom belongs to us. This day will always be special to us. We love you and take care of yourself. God bless you. Love always, Fr: your sons & daughters.

**We would like to wish** a happy mother's day to our loving and caring mother, Eva. We love you very much & thank you for everything you have done for us!!!! All our love Stephanie & Frances, Mistissini. XOXOXO.

**We'd like to wish** a very happy mother's day to our beautiful intelligent mom Kathleen Moore. You mean everything to us! We love you so much. Love always Mel, Colleen and Eli.

**We want to wish** our mom Mary Baribeau a happy mother's day!!! We love you so much with all our hearts. All our love your children Sonia, Nikki, Bruno, Henri, Jo, and last but not least Harley. Mistissini. XOXOXO.

**A "happy mother's day"** to my friend Kathleen Moore. Thanks for being my friend! I wouldn't trade you for anything in this world! Also happy mother's day to my daughter Sabrina. I love U!! from Flora.

**We wanna wish** a happy Mother's Day to our mother Eva Iserhoff. From your children, Diana, Caroline, Andy, Keran, Arita, Nannette and Ronita. Thank you for your kindness and taking care of us for all these years. You mean so much to us. We love you very much. Bye.

**Happy Mother's Day** to my beloved mother, Janie Mark and beautiful sister Sue. I love you both so and miss you too!! With all my love, Flora M.

**To Gookum Eliza**. Happy Mother's Day love Leslie, Lily, Jordan, Paul, Ernie, Catherine, Kataleen, the bun in the oven, Sandra, Mark, Alex MacDo, Gary and Brian. We love you.

**We would like to say** happy mother's day to our loving and caring grandma Gracie, thank you for all what you have done for us and for always being there for us. Love always; Serena, Cesily-Ann, Dylan, Rachel, Kelvin, Kayla, Kerri-Lynn, Mikey, Delmer, and Samantha.

**Happy mother's day** to our mother Gracie, we love you and thanks for always being there when we need you. Even though we may not show you everyday but you are loved by us. Love always; Doris, Ricky & Queenie, Gerald, Marcia, and Jonathan.

**I would like to wish** a happy mother's day to my mother Sophia Gilpin, and hope that you have many more mother's days to come. Love always; your daughter Gracie.

**Happy mother's day** to our grandmother and great-grandmother Sophia Gilpin, we love you and always will. Love; Doris, Serena, Cesily-Ann, Ricky, Queenie, Kelvin, Kayla, Kerri-Lynn, Gerald, Mikey, Delmer, Samantha, Marcia, Dylan, Rachel, and Jonathan.

**Happy mother's day** to my mother Florence, thanks for everything and I love you always, Queenie.

**We wanna wish** a happy mother's day to our grandma Florence, we love you and thank you for always caring for us, with love, Kelvin, Kayla, and Kerri-Lynn.

**On mother's day**, we would like to wish "happy mother's day" two special mothers of Waskaganish Ella Hester & Grace Whiskeychan. We love you both so much. With all our love; Roderick & Lily Whiskeychan. XOXO.

**Mother's day wish** to granny Ella Hester & Grace Whiskeychan. We love you! With love, Catherina, Justine, Wendel & Galvin Whiskeychan. XOXOXO.

**Happy Mother's Day** Linda Martinhunter. With lots of love. From Eric and son Ericsh.

**Happy Mother's Day, mom!!!!!!** Save some sigubon for me! Your son, Neil in Mtl. Egoodeh.

**To expecting mommie Bub ("Freckles"):** Sorry about your nail. At least your wet willies won't be as dangerous. Meet you at Hooters.

Веселии мамин день. Вальо. Не партіуи забагато із солдатами (xi, xi)! Ну, спасибі за все. На здоров'я. Hiccup.

**Happy Mother's Day, Maureen Giroux.** From your children and grandchild, who all love you very much!!!

**Neka! Bonne fete** belle Maman. J'etais, je suis et serai toujours fiere de toi. Tshiminuatitin nin ketoune. XX...

**This Mother's Day** wish goes out to Pauline Etapp. Though we won't be there with you on Mother's Day, we will be thinking of you. From Rachel, Angela, Tanya, Melisa and Morley Jr. Etapp xox (Val d'Or)

**I wanna wish** a Happy Mother's Day to my loving wife Tanya Blackned, who is the mother of our lovely twins. I love you. From your loving husband Barry Blackned xox (Waskaganish)

***GOOSE BREAK PHOTO CONTEST** hosted by the Cree Indian Centre of Chobougamau. Don't forget to take your cameras in the bush because you could be a winner! Entry forms: Effie/Kitty (418) 748-7667.*

Cree Radio Programs

# JBCCS
SERVICES

*General Information: news, weather, sports*
*Community Announcements*
*Public Service Announcements*
*Promotional/Announcements*

*For more information please ask the production manager at*
**Tel: 418-923-3191**
**or Fax: 418-923-2088**

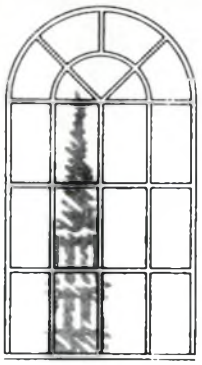
## PROGRAMMING

**Enoo Etoon**
Mon-Fri 10:05-10:59
**Maamoo Dipaachiimoon**
Mon-Tues-Thur-Fri 15:05-15:59
**Osteneechoo Etoon**
Wed 15:05-15:59
**Osteneechoo Nagamoon I**
Sat 14:04-14:59
**Osteneechoo Nagamoon II**
Sat 15:04-15:59
**N'Doheenoo**
Sun 13:04-13:59
**Miyupimaatissiun I**
Sun 14:04-14:59
**Miyupimaatissiun II**
Sun 15:04-15:59

*PROGRAMS ARE BROADCAST ON THE SRC-NORTH-QUEBEC FREQUENCY ON SATELLITE AND SHORTWAVE*

LE FAUBOURG STE. CATHERINE

1616 STE. CATHERINE WEST, METRO GUY



LE FAUBOURG
Ste-Catherine

*Besides our specialty shops and a choice of international foods, we offer an atrium environment where you can enjoy good food, take in a movie and enjoy a tremendous atmosphere.*

*We also host many events:*
*The Wildlife Museum - April 10 to 15 (free tours!)*
*Student Graduate Show - April 15 to 26*
*Salon des Artisans - April 21 to 23*
*Ethnic Displays - April 28 & 29*
*Art Exhibitions begin May 4 through June 11*

FOR FURTHER INFORMATION: 514.939.3663

## Coming On CBC TV Maamuitaau

May 13 & 14

**Maamuitaau** begins a two-part profile of Mario Lord, a trapper following the traditional life year round on the land near Waswanipi. Visits to the trapline, interviews and stories begin this special profile. Also a vignette profiling how to make a dream catcher. Seen: Saturdays on SRC at 06:58 and Sundays at 07:30 on CBMT and 18:00 on SRC.

May 20 & 21

**Maamuitaau** takes a look at the 20th anniversary of the Grand Council of the Crees of Quebec, with historical coverage, interviews and a look at the issues of today. Also a vignette profiling Ted Moses talking about the G.C.C.Q. logo. Seen: Saturdays on SRC at 06:58 and Sundays at 07:00 on CBMT and 18:00 on SRC.

May 27 & 28

**Maamuitaau** presents the last part of its two-part profile of Mario Lord. Also a vignette profiling a jingle dancer and their outfit. Seen: Saturdays on SRC at 06:58 and Sundays at 07:00 on CBMT and 18:00 on SRC.

CBC North

We expect a lot of ourselves. So can you. Welcome aboard!

*'Thank You'*

*to everyone who uses our*
daily passenger/cargo service
to/from the northern coastal communities
of Ontario and Quebec

*We appreciate your business!*

Aëroplan member

**Reservations: 1-800-567-6567**
**Charter**
**Cargo**

**AIR CREEBEC**

# MONTRÉAL

# VACATIONER'S PACKAGE

**$299** CDN Plus Tax
For 2 adults and 2 children
upon availability

$222 US funds (at the present exchange rate)

Including:

- Two nights at Le Centre Sheraton
- A day cruise on the Nouvelle-Orléans
- One day at Parc Safari
- Admission to Expotec and to Imax

**EXPOTEC - IMAX**
At the Old Port of Montréal,see the Chemestry Show at Expotec, animated and interactive.See "Into the Deep", the first 3D Imax film shot underwater.

IMAX
EXPOTEC

**PARC SAFARI**
Discover the finest family recreation park in the northeast. Drive-through safari, Magic Creek, shows and mechanical rides. A full day of discoveries.

Le Centre Sheraton
HÔTEL
MONTRÉAL

A deluxe hotel located in the heart of Montréal, close to exciting shopping. Featuring indoor pool, exercise room, coffee makers in all rooms.

**CROISIÈRES NOUVELLE-ORLÉANS**
Discover the downtown skyline of Montréal, the Old Port, St-Helen's Island, "Man and his World".

## RESERVATION:
## 1-800-325-3535

Valid from may 20, to September 10, 1995